

# Miranti



## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائماً على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.

يجب قراءة إرشادات الاستعمال



سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر

إن ® و ™ علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo.

حقوق الطبع والنشر © لعام ٢٠١٩ محفوظة لشركة Arjo.

نظراً إلى أن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار مسبق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

٤	تمهيد
٥	دواعي الاستعمال
٦	إرشادات السلامة
٧	التحضيرات
٨	وصف الأجزاء
١٠	مواصفات/وظائف المنتج
١٠	الرفع
١٠	الفرامل المركزية
١٠	لوحة التحكم
١٠	أداة التحكم اليدوي
١٠	مقبض ضبط الوضع
١١	الحاجز الجانبي وقابضة تأمين المريض
١١	مسند الظهر الآلي/الحبل المزود بخطاف
١٢	وسادة دعم الفخذ
١٢	مسند الرأس
١٢	الإيقاف في حالة الطوارئ
١٣	الرفع/الخفض في حالة الطوارئ
١٣	شاحن البطارية
١٣	الميزان (اختياري)
١٤	الدفع الآلي (اختياري)
١٤	الدفع اليدوي
١٥	أحزمة الأمان
١٨	نقل المريض
٢٢	استحمام المريض
٢٤	إرشادات التنظيف والتطهير
٢٨	إرشادات البطارية
٢٩	الرعاية والصيانة الوقائية
٣٢	استكشاف الأعطال وإصلاحها
٣٣	المواصفات الفنية
٣٥	الأبعاد
٣٧	الملصقات
٣٩	قائمة المعايير والشهادات
٤٠	التوافق الكهرومغناطيسي
٤٢	الأجزاء والملحقات

## شكراً لك على شرائك جهاز من شركة Arjo.

يعد ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* أحد المنتجات عالية الجودة التي تم تصميمها خصيصاً للمستشفيات، ودور المسنين، واستخدامات الرعاية الصحية الأخرى.

نحن نعمل بإخلاص لتلبية احتياجاتكم ولنمدكم بأفضل المنتجات المتوفرة إلى جانب خدمات التدريب التي ستوفر للعاملين لديكم أقصى استفادة من كل منتج من منتجات Arjo.

يُرجى التواصل معنا إذا كانت لديك أي استفسارات بشأن كيفية تشغيل جهاز Arjo أو صيانتها.

## يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه بالكامل!

يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه بالكامل قبل استخدام ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*. إن المعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه ضرورية من أجل تشغيل الجهاز وصيانتها بطريقة صحيحة، وهذا سيساعد على حماية منتجك والتأكد من أن الجهاز يعمل بشكلٍ يرضيك. إن بعض المعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه مهمة للحفاظ على سلامتك؛ لذا يجب قراءتها وفهمها جيداً لتجنب أي إصابة ممكنة.

إن أي تعديلات غير مصرح بها على أي جهاز من أجهزة شركة Arjo قد تؤثر على سلامته. لن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء يحدث نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

## الإبلاغ عن أي أحداث أو حالات تشغيل غير متوقعة

تواصل مع ممثل Arjo المحلي إذا وقعت أي أحداث أو حالات تشغيل غير متوقعة. ستجد معلومات الاتصال الخاص بنا في الصفحة الأخيرة من إرشادات الاستعمال هذه.

## الحادث الخطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يُبلغ المستخدم أو المريض الجهة المُصنَّعة للجهاز أو الموزع عن الحادث الخطير. في الاتحاد الأوروبي، يجب على المستخدم أيضاً إبلاغ السلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها عن الحادث الخطير.

## الخدمة والدعم

يجب إجراء أعمال الخدمة الروتينية على ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* الخاص بك كل عام من قبل فني مؤهل للتأكد من إجراءات السلامة والتشغيل الخاصة بمنتجك. راجع القسم *الرعاية والصيانة الوقائية* في الصفحة ٢٩.

إذا كنت ترغب في معرفة المزيد من المعلومات، يُرجى التواصل مع شركة Arjo للتعرف على برامج الدعم والخدمة الشاملة لتحقيق أقصى قدر من سلامة منتجك، وموثوقيته، وقيمه على المدى البعيد.

اتصل بممثل Arjo المحلي للحصول على قطع الغيار. ستجد رقم الهاتف في الصفحة الأخيرة من إرشادات الاستعمال (IFU).

## التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال

### تحذير

تعني:

تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.

### تنبيه

تعني:

قد يتسبب عدم اتباع تلك الإرشادات في إلحاق الضرر بالنظام كله أو بأجزاء منه.

### ملاحظة

تعني:

معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.



تعني:

اسم الجهة المُصنَّعة وعنوانها.

## العمر الافتراضي للجهاز

يجب استخدام الجهاز في الأغراض الموضحة أعلاه فقط.

إن العمر الافتراضي لهذا الجهاز هو عشرة (١٠) أعوام وعمر خدمة حزام الأمان الافتراضي هو عامان (٢). اعتماداً على تخزين البطارية وتكرار الاستخدام وفترات الشحن، يتراوح عمر خدمة البطارية الافتراضي بين عامين و5 أعوام.

يُحدّد العمر الافتراضي وعمر الخدمة الافتراضي كما يتضح أعلاه شريطة مراعاة إجراء الصيانة الوقائية وفقاً لإرشادات الرعاية والصيانة المذكورة في إرشادات الاستعمال.

بناءً على مستوى البلى، قد يحتاج الأمر إلى استبدال بعض أجزاء الجهاز، مثل: العجلات وأداة التحكم اليدوي أثناء فترة العمر الافتراضي للجهاز وفقاً للمعلومات الواردة في إرشادات الاستعمال.

يجب استخدام هذا الجهاز بطريقة تتماشى مع دواعي الاستعمال وبالتوافق مع إرشادات السلامة. كما يجب على أي شخص يستخدم هذا الجهاز قراءة الإرشادات الموجودة في إرشادات الاستعمال هذه وفهمها.

إذا كان لديك أي استفسار، فاتصل بممثل Arjo الخاص بك.

صُمم هذا الجهاز لرفع المرضى البالغين المقيمين بدور الرعاية ونقلهم من الحمام وإليه، وكذلك للمساعدة في عملية الاستحمام.

لا بد أن يقتصر استخدام Miranti على مختصي الرعاية الصحية ممن تدربوا على أفضل نحو ممكن، ويحظون بمعرفة هائلة في مجال الرعاية والممارسات والإجراءات الشائعة الخاصة بها والعمل بما يتوافق مع التوجيهات المذكورة في إرشادات الاستعمال (IFU).

ويُحظر أي استخدام آخر. يجب عدم استخدام هذا الجهاز إلا للأغراض المذكورة هنا.

## تقييم حالة المريض المقيم

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء فحوصات متكررة للتقييم المنتظم. ينبغي على مقدمي الرعاية الصحية أن يقوموا بتقييم كل مريض مقيم وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

يجب ألا يزيد وزن المريض المقيم عن ١٦٠ كجم/٣٥٣ رطلاً.

يجب أن يكون المريض المقيم قادراً على فهم الإرشادات واتباعها كي يبقى في وضع استرخاء آمن على النقالة أو يبقى في هذا الوضع نتيجة لقدرته الجسدية المحدودة على الحركة.

إذا لم تكن تتوافر تلك المعايير في المريض المقيم، فعليه أن يستخدم جهازاً بديلاً للرفع.

إن العمر النافع لهذا الجهاز هو عشر (١٠) سنوات، ما لم يُذكر خلاف ذلك، وهذا يتوقف على إجراء الصيانة الوقائية وفقاً لإرشادات الرعاية والصيانة المدرجة في إرشادات الاستعمال.

## تحذير

لتجنب سقوط المريض، عليك أن تتأكد من أنك أجلسه في الوضع الصحيح وأن حزام الأمان المستخدم مربوط حوله ومثبت بإحكام على نحو صحيح.

## تحذير

لتجنب حدوث انفجار أو اشتعال حريق، لا تستخدم الجهاز أبدًا في بيئة غنية بالأكسجين، أو بها مصدر باعث للحرارة، أو بها غازات تخديرية قابلة للاشتعال.

## تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائمًا إرشادات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال.

## تحذير

لتجنب احتجاز أي جزء من جسم المريض، تأكد من قرب شعره، وذراعيه، وقدميه من جسمه، واستخدم دعائم الإمساك المخصصة في أثناء أي حركة.

## تحذير

لتجنب انقلاب الجهاز وسقوط المريض، لا تستخدم الجهاز على أرضيات بها مصارف مجوفة، أو فتحات، أو منحدرات تتجاوز نسبة ٥٠:١ (١,١٥ درجة).

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

## تحذير

ولتجنب سقوطه أثناء النقل، تأكد دومًا من أنك قمت بتشغيل فرامل جميع الأجهزة المستخدمة.

## تحذير

لتجنب السقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن (SWL) لجميع المنتجات أو الملحقات المستخدمة.

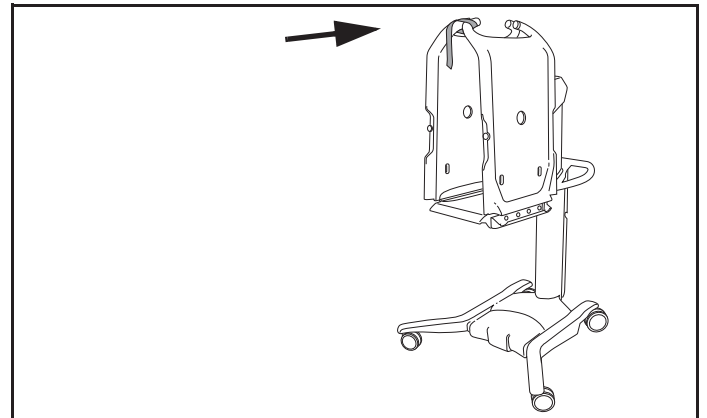
## الإجراءات المتبعة قبل أول استخدام (١٠ خطوات)

- ١ افحص العبوة بصرياً بحثاً عن أي تلف. إذا كان المنتج يبدو تالفاً بسبب الشحن، فقدم شكوى إلى وكالة النقل.
- ٢ ينبغي إعادة تدوير العبوة وفقاً للقوانين المحلية.
- ٣ تأكد من أنك حصلت على جميع أجزاء المنتج. وقارنها بقسم وصف الأجزاء في الصفحة ٨. إذا لم تجد أحد أجزاء المنتج، أو وجدته تالفاً - فلا تستخدم الجهاز.
- ٤ اقرأ إرشادات الاستعمال.
- ٥ قم بتعقيم المنتج وفقاً للقسم إرشادات التنظيف والتعقيم في الصفحة ٢٤.
- ٦ افتح غلاف شاحن البطارية وقم بتركيبه وفقاً للإرشادات استعمال شاحن البطارية.
- ٧ اشحن البطارية.
- ٨ أجر اختبار الأداء الوظيفي. راجع القسم الرعاية والصيانة الوقائية في الصفحة ٢٩.
- ٩ ينبغي الاحتفاظ بإرشادات الاستعمال في مكان مخصص لها مع ضمان سهولة الوصول إليها في كل الأوقات.
- ١٠ احرص على وجود خطة إنقاذ في حالة حدوث حالة طارئة للمريض.

### ملاحظة

إذا كانت لديك أي استفسارات، يُرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لطلب الدعم والخدمة. ستجد أرقام الاتصال الخاصة بنا في الصفحة الأخيرة من إرشادات الاستعمال هذه.

تؤمن أجزاء النقالة عن طريق مقلاع مغلف مع طي الأجزاء لأعلى. راجع الرسم التوضيحي أدناه. أجزاء النقالة ثقيلة!



## الإجراءات التي يجب اتباعها قبل كل استخدام (٤ خطوات)

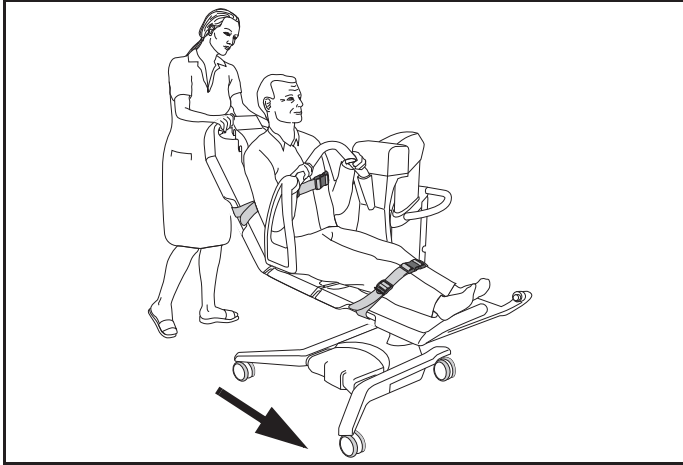
- ١ تحقق من أن جميع الأجزاء في مكانها. قم بمقارنتها بصفحة وصف الأجزاء
- ٢ وفي حالة فقدان أو تلف أي جزء - لا تستخدم المنتج.
- ٣
- ٤ تأكد من أن البطارية مشحونة بالكامل.

### تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً إرشادات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال.

## تعليمات بشأن ترولي رفع المرضى للاستحمام من Miranti

يحدد اتجاه الحركة أثناء عملية النقل وفقاً للرسم التوضيحي أدناه.



تحدد الاتجاهات إلى اليمين أو إلى اليسار في إرشادات الاستعمال كما يتضح أدناه.

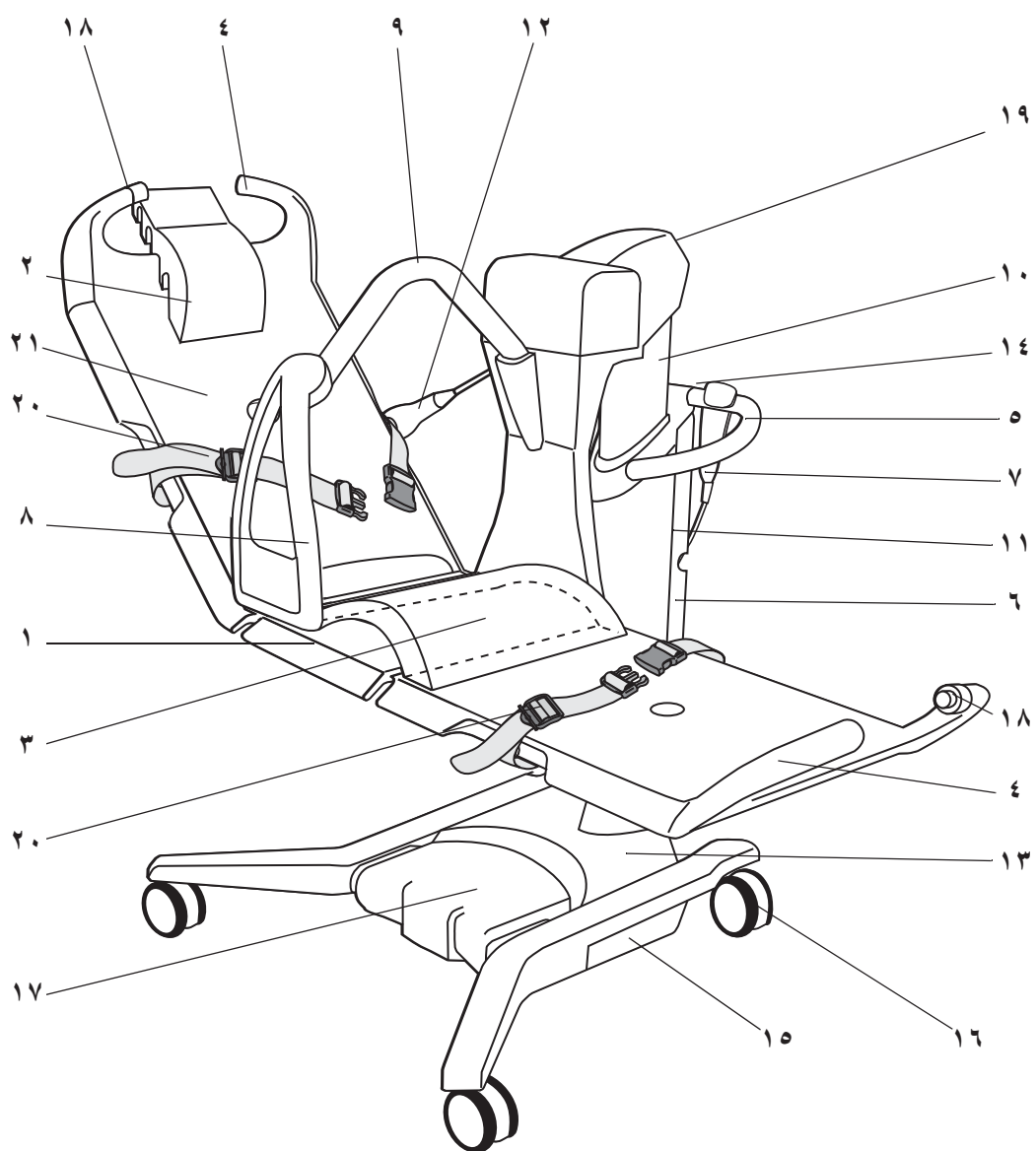




- ١ النقالة والإطار
- ٢ مسند الرأس
- ٣ وسادة دعم الفخذ
- ٤ مقبض النقل
- ٥ مقبض ضبط الوضع
- ٦ البطارية
- ٧ أداة التحكم اليدوي
- ٨ الحاجز الجانبي
- ٩ قابضة تأمين المريض
- ١٠ العمود
- ١١ الرفع/الخفض في حالة الطوارئ
- ١٢ الحبل المزود بخطاف
- ١٣ الفرامل المركزية (موضوعة أسفل الهيكل)
- ١٤ لوحة التحكم
- ١٥ الهيكل
- ١٦ العجلة
- ١٧ الدفع الآلي (اختياري)
- ١٨ مقبض الدفع الآلي (اختياري)
- ١٩ الميزان (اختياري)
- ٢٠ حزام/أحزمة الأمان
- ٢١ مسند الظهر الآلي

الجزء المستخدم: النوع B  
تضم النقالة والإطار جميع الأجزاء المرفقة بهما.  
حماية من الصدمة الكهربائية وفقاً لمعيار اللجنة الدولية  
للتقانة الكهربائية IEC 60601-1.





الشكل ١

## الرفع

تُجرى حركة الرفع/الخفض من خلال مشغل يعمل بموتور كهربائي.

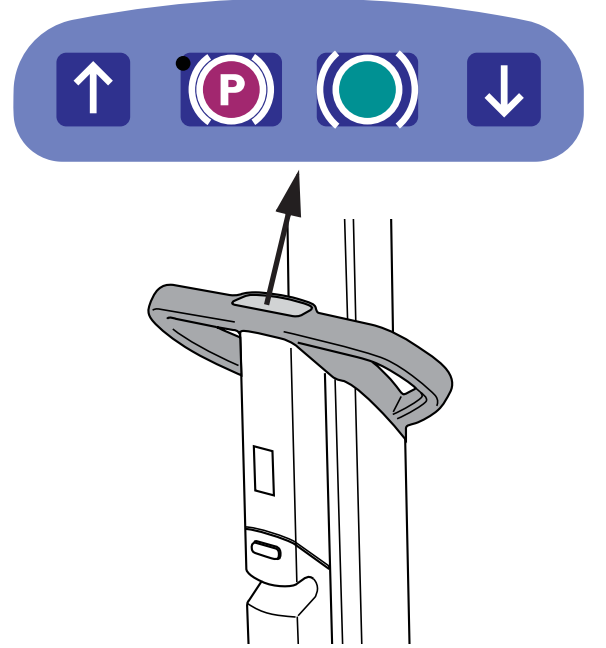
## الفرامل المركزية

تتكون الفرامل المركزية من أسطوانتين مع بطانات الفرامل، موضوعة أسفل الهيكل. يتم تشغيلها من لوحة التحكم أو من خلال أداة التحكم اليدوي. عند تنشيط الفرامل، يتم ضغط بطانات الفرامل لأسفل على الأرض.

## لوحة التحكم

اللوحة بها أربعة أزرار للتحكم، عليها علامات كالتالي: (راجع الشكل ١)

- سهم يشير لأعلى، لرفع ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.
- سهم يشير لأسفل، لخفض ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.
- رمز الفرملة بلون أحمر داكن، لتنشيط الفرامل المركزية، مشار إليه بضوء وامض.
- رمز الفرملة بلون أخضر، لتحرير الفرامل المركزية.

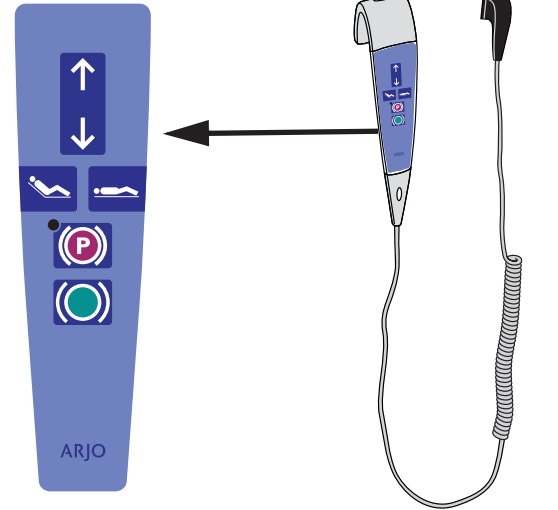


الشكل ٢

## أداة التحكم اليدوي

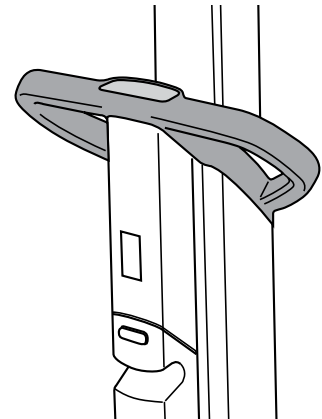
أداة التحكم اليدوي مزودة بخطاف مُدمج بها يُسهل ربطها بالأجزاء المختلفة لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*. (راجع الشكل ٢)

- قم بفك أداة التحكم اليدوي وأمسكها في يدك.
- اضغط على زر "سهم لأعلى" على أداة التحكم اليدوي لرفع ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.
- اضغط على زر "سهم لأسفل" على أداة التحكم اليدوي لخفض ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.
- اضغط على الزر الأحمر الداكن لتنشيط الفرامل. مشار إليه بضوء وامض.
- اضغط على الزر الأخضر لتحرير الفرامل المركزية.
- اضغط على الزر الموضح عليه وضع الجلوس لرفع مسند الظهر.
- اضغط على الزر الموضح عليه وضع الاستلقاء لخفض مسند الظهر.



## مقبض ضبط الوضع

استخدم مقبض ضبط الوضع لضبط ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* إلى السرير أو إلى المرحاض. (راجع الشكل ٣)



الشكل ٣

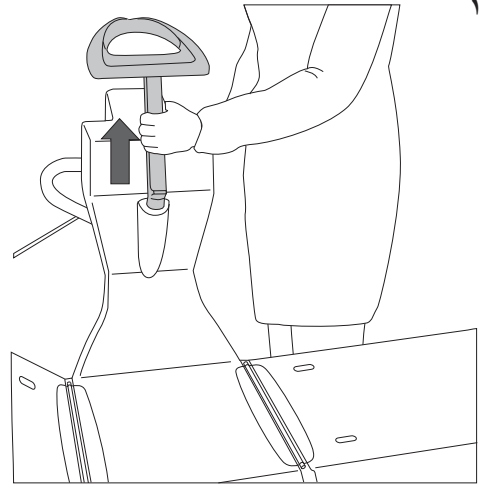
## الحاجز الجانبي وقابضة تأمين المريض

(٣ خطوات)

يتم جمع الحاجز الجانبي، الذي يمنع سقوط المريض جانباً وقابضة تأمين المريض، التي يمكن للمريض الإمساك بها، معاً في قضيب معلق.

١ ارفع القضيب لأعلى. (راجع الشكل ١)

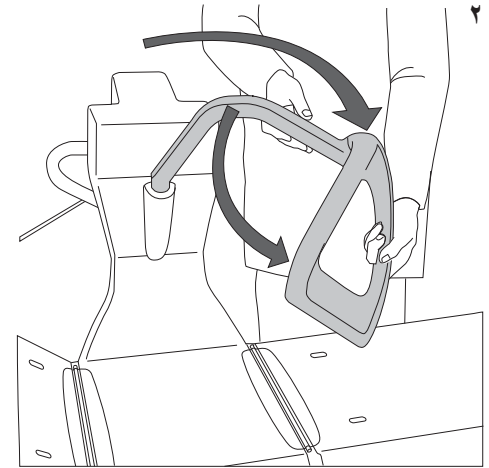
الشكل ١



٢ أمسك الحاجز الجانبي بيد وقابضة تأمين المريض باليد الأخرى. (راجع الشكل ٢)

٣ أولاً، اخفض قابضة تأمين المريض بعيداً عن رأس المريض، ثم يمكنك بعدها وضع الحاجز الجانبي.

الشكل ٢



## مسند الظهر الآلي/الحبل المزود بخطاف

(٥ خطوات)

يمكن استخدام طرفي النقالة كمسند للظهر ويمكن رفعهما وخفضهما باستخدام موتور كهربائي عبر أداة التحكم اليدوي. يجب تثبيت الحبل المزود بخطاف، الذي يوجه مسند الظهر، بالجانب المحدد من النقالة (مسند الظهر) إما قبل وضع المريض على النقالة أو بعد وضعه.

١ اربط الحبل المزود بخطاف بالجزء العلوي من الزر الموجود على النقالة.

(راجع الشكل ٣)

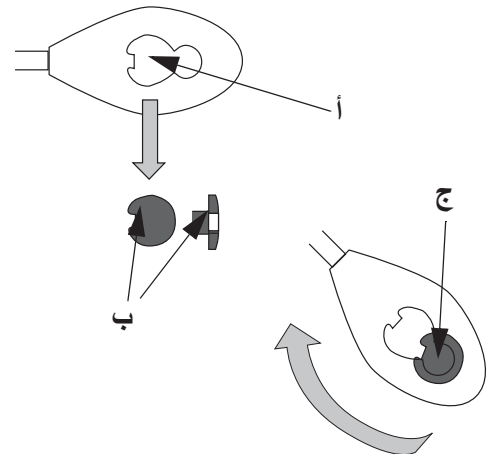
الشكل ٣



٢ تأكد من أن السدادة الموجود في الفتحة (أ) تلائم السن الموجود في الزر (ب).

(راجع الشكل ٤)

الشكل ٤



٣ حرك الجزء العلوي من الزر نحو الجزء الضيق من الفتحة الرئيسية.

٤ لف الخطاف لأعلى للتأكد من تثبيت الحبل المزود بخطاف (ج). (راجع الشكل ٤)

٥ أعد فحص تثبيت الخطاف.

ملاحظة

تأكد من وضع المريض بشكل صحيح على النقالة.

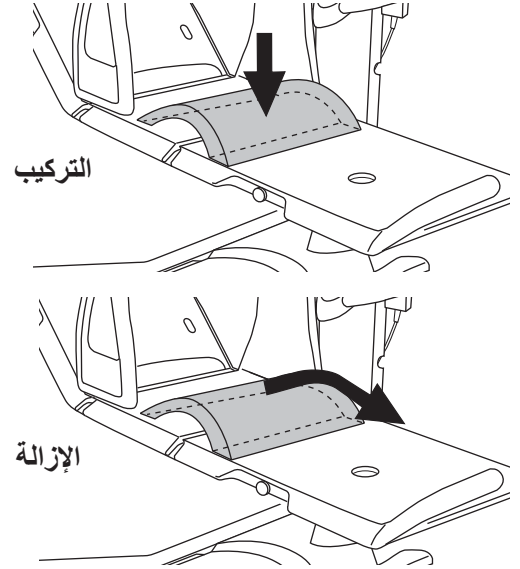
الشكل ٥

### وسادة دعم الفخذ

يجب وضع وسادة دعم الفخذ أسفل فخذي المريض لضمان راحته أثناء النقل والاستحمام. (راجع الشكل ٥)

يجب وضع الجزء المرن من الوسادة نحو ردف المريض. ادفع الوسادة بوضع مشابه التوجيه في الفتحات الخاصة بها.

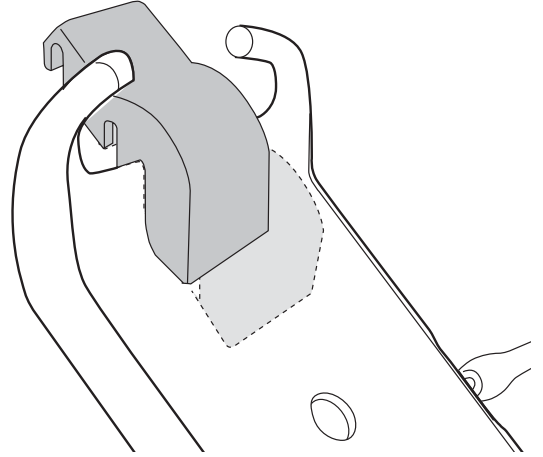
لإزالة الوسادة، قم بطيها للخلف نحو مسند الساق.



الشكل ٦

### مسند الرأس

يمكن تحريك مسند الرأس بسهولة نحو الجانب المحدد من مسند الظهر وضبطه حسب طول المريض. (راجع الشكل ٦)

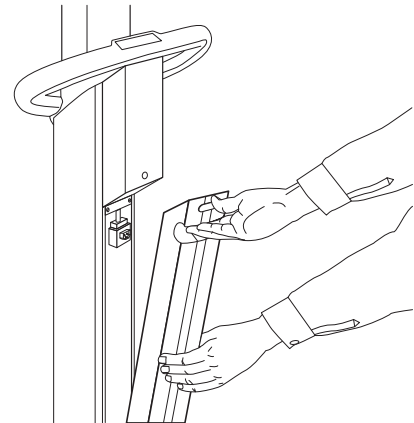


الشكل ٧

### الإيقاف في حالة الطوارئ

إذا كانت هناك أي أسباب أدت إلى عدم استجابة ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* لأزرار التحكم، يمكنك أن تقوم سريعاً بإيقاف حركة جهاز الرفع بالضغط على الزر الموجود على البطارية وفصله. (راجع الشكل ٧)

اتصل بممثل شركة Arjo المحلي قبل إعادة استخدام ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.



## الرفع/الخفض في حالة الطوارئ

### (خطوتان)

إذا كانت هناك أي أسباب أدت إلى عدم استجابة ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* لأزرار التحكم، يتم رفع ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* باستخدام زر الرفع/الخفض في حالة الطوارئ.

١ افصل أداة التحكم اليدوي. (راجع الشكل ٨)

### تنبيه

لا تستخدم جسمًا حاد السن لإدخاله في الفتحات.

أدخل جسمًا رفيعًا غير حاد في الفتحات الموجودة على اللوحة. (أي قلم جاف) (راجع الشكل ٩)

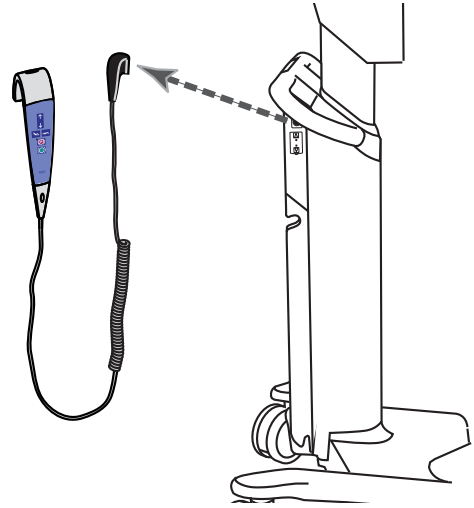
- قم بإدخال الجسم في الفتحة المجاورة لـ "سهم لأعلى" لرفع ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.
- قم بإدخال الجسم في الفتحة المجاورة لـ "سهم لأسفل" لخفض ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.

### ملاحظة

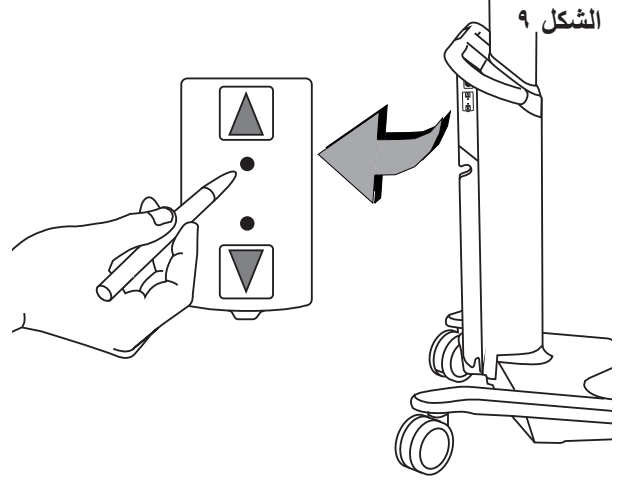
يصدر صوت تفسير مستمر أثناء إجراء عملية "الرفع" و"الخفض".

اتصل بممثل شركة Arjo المحلي قبل إعادة استخدام ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.

الشكل ٨



الشكل ٩



## شاحن البطارية

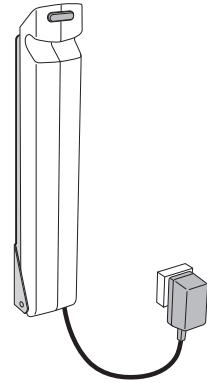
قم بتركيب شاحن البطارية على حائط مناسب وتوصيله بمقبس الحائط. (راجع الشكل ١٠)

### تحذير

لتجنب خطر اندلاع الحرائق وحدوث الصدمات الكهربائية، تأكد من تركيب الشاحن واستخدامه في بيئة جافة وخالية من الأتربة.

راجع إرشادات استعمال شاحن البطارية.

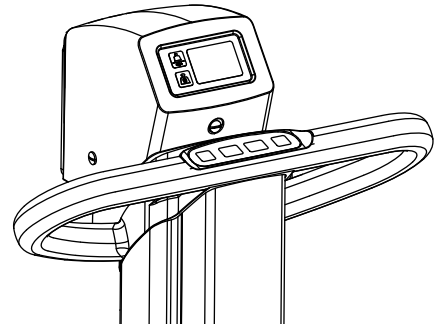
الشكل ١٠



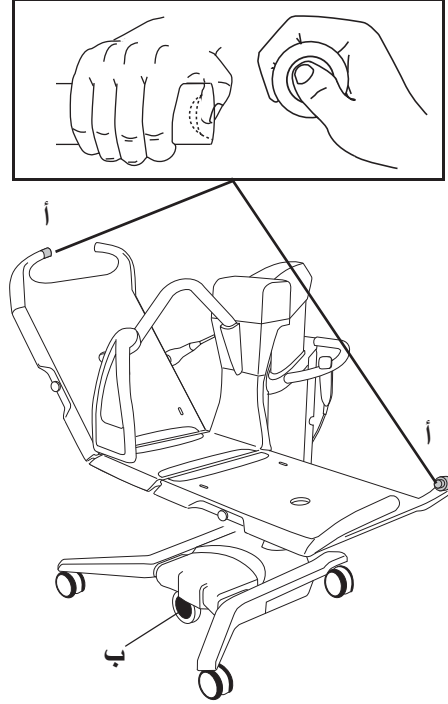
## الميزان (اختياري)

الميزان مدمج وموضوع على عمود الرفع. (راجع الشكل ١١)  
لاستخدم الميزان، إن كان متاحًا، راجع إرشادات استخدام الميزان.

الشكل ١١



الشكل ١٢



### الدفع الآلي (اختياري)

الدفع الآلي هو عبارة عن موتور كهربائي وعجلة خامسة (ب). تدور العجلة عن طريق الزر الموجود على الجانب الأيمن من مقبض النقل من أي الطرفين (أ). (راجع الشكل ١٢)

لا يمكن لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* التحرك سوى للأمام فقط. العجلة مثبتة على ياي، لذا يمكن استخدامها على أرضيات ذات مستويات مختلفة مثل: العتبات وبالوعات التصريف، (الفرق في مستوى الأرضية ~ ١٠ مم).

### كيفية الدفع

#### (٤ خطوات)

- ١ قم بتنشيط الدفع بالضغط على الزر الموجود على مقبض النقل (أ). (راجع الشكل ١٢)
- ٢ يتم خفض العجلة الخامسة ويبدأ الدفع بعد مرور بضع ثوانٍ.
- ٣ يستمر الدفع طوال مدة الضغط على الزر.
- ٤ عند قيامك بتحرير الزر، تبقى العجلة الخامسة منخفضة لمدة ٤ ثوانٍ ويبقى الدفع غير نشط. خلال هذه الثوان الأربعة، يسهل التحرك بالعرض أو للخلف لأن العجلة تعمل كعجلة قيادة. اضغط على الزر مجدداً لاستكمال الدفع.

#### ملاحظة

لا يمكن استخدام الدفع الآلي عند تنشيط الفرامل.

### الدفع بدقة

للتحكم في الدوران واللف داخل الممرات الضيقة بأفضل شكل ممكن - قم بتحرير الزر ثم الضغط عليه خلال فترات زمنية متقاربة.

### الدفع اليدوي

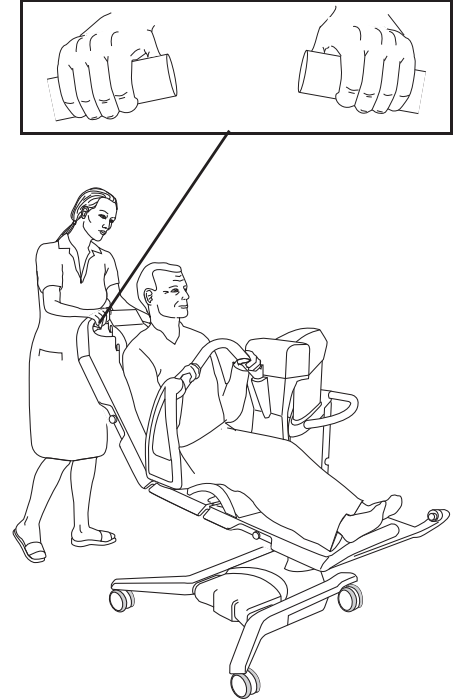
#### (خطوتان)

- ١ أمسك بمقابض النقل. (راجع الشكل ١٣)
- ٢ حرّك ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* للأمام.

#### ملاحظة

تجنب دوماً تنشيط الفرامل أثناء الدفع

الشكل ١٣



## أحزمة الأمان

الشكل ١

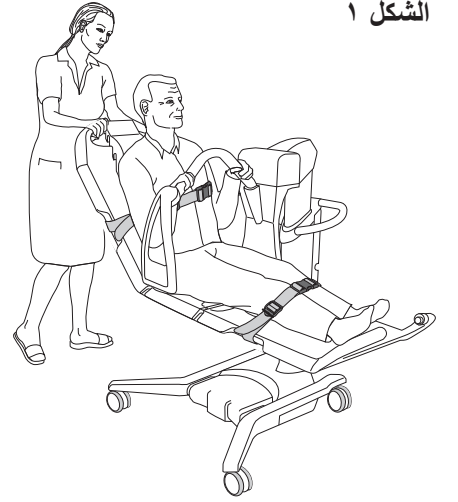
### تحذير

لمنع المريض من السقوط، تأكد من أن أحزمة الأمان غير تالفة. وإذا كانت أحزمة الأمان تالفة، فلا تستخدمها، واستبدل بها أخرى جديدة قبل الاستخدام.

### تحذير

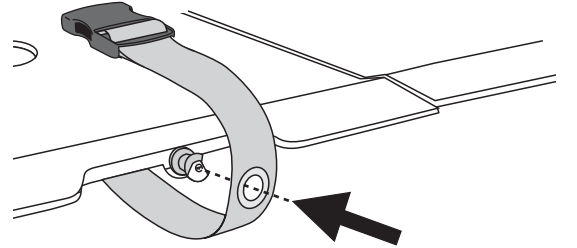
لتجنب سقوط المريض، عليك أن تتأكد من أنك أجلسه في الوضع الصحيح ومن أن حزام الأمان المستخدم مربوط حوله ومثبت بإحكام على نحو صحيح.

ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* مزود بحزامي أمان، أحدهما يستخدم على الصدر والآخر على الساقين. وهما يتماثلان تمامًا ويتم استخدامهما بالطريقة نفسها. يمكن استخدام إما حزام الأمان العلوي بمفرده أو استخدام الحزامين معًا. لا تستخدم حزام الأمان السفلي بمفرده. (راجع الشكل ١)



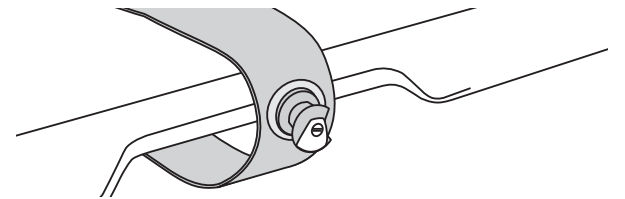
### الربط والتثبيت بإبزيم (٥ خطوات)

١ اربط حزام الأمان بدفع العروة لأقرب نقطة من الإبزيم الموجود أعلى العقدة. (راجع الشكل ٢)



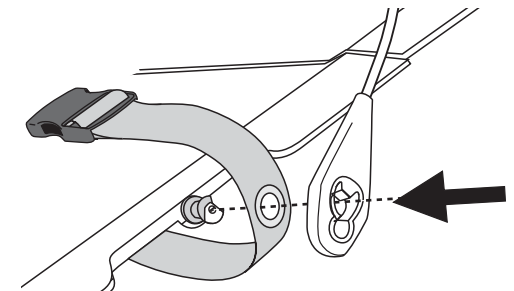
الشكل ٢

٢ تأكد من أن الحزام يلائم العقدة في الوضع الداخلي. (راجع الشكل ٣)



الشكل ٣

٣ حزام الأمان العلوي فقط: اربط الحبل المزود بخطاف أعلى حزام الأمان والعقدة وفقًا للقسم مسند الظهر الآلي/الحبل المزود بخطاف في الصفحة ١١. (راجع الشكل ٤)

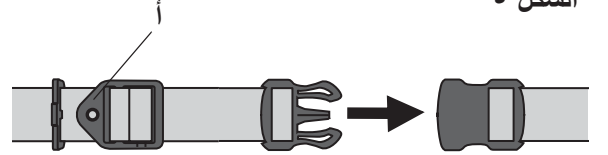


الشكل ٤

استمر مع الخطوات المذكورة بالصفحة التالية.

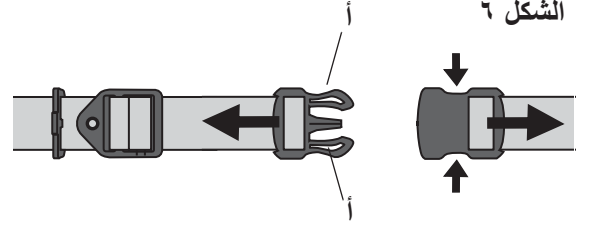
٤ قم بتنشيط إبريم حزام الأمان بإدخال الإبريمين أحدهما في الآخر. تأكد من أن الجزء الجانبي على شكل سهم بمشبك التنشيط متجه لأعلى (أ). (راجع الشكل ٥)

الشكل ٥



٥ فك حزام الأمان بالضغط على عقد الياي (أ)، وفي الوقت نفسه قم بسحب الإبريمين بعيداً عن بعضهما البعض. (راجع الشكل ٦)

الشكل ٦

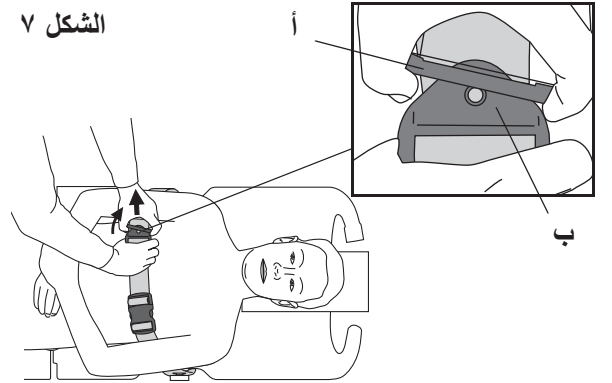


### الضبط (٦ خطوات)

#### يوضح حزام الأمان العلوي

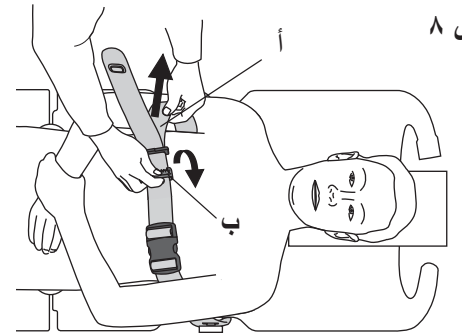
١ افصل مشبكي التنشيط (أ) و(ب) عن بعضهما بثني مشبك التنشيط الأصغر (أ) لأعلى بعض الشيء. (راجع الشكل ٧)

الشكل ٧



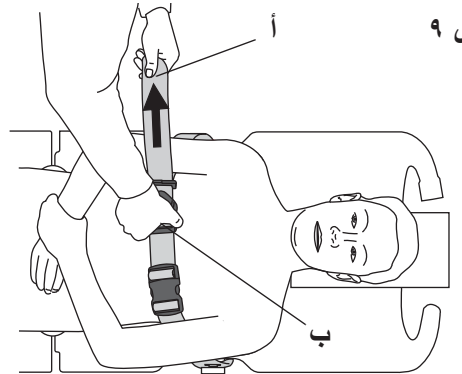
٢ فك حزام الأمان بسحب الشريط الداخلي (أ) وفي الوقت نفسه ارفع مشبك التنشيط الأكبر (ب). (راجع الشكل ٨)

الشكل ٨



٣ أحكم ربط حزام الأمان بسحب الشريط الخارجي (أ) وفي الوقت نفسه أمسك بمشبك التنشيط الأكبر (ب). (راجع الشكل ٩)

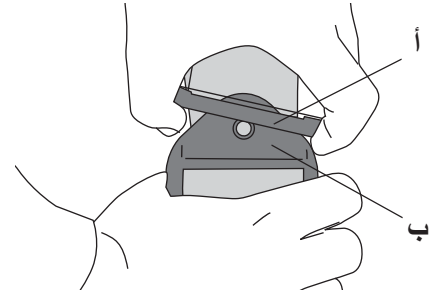
الشكل ٩



٤ تأكد من أن حزام الأمان مربوط بإحكام بجسم المريض.

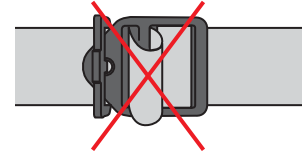
استمر مع الخطوات المذكورة بالصفحة التالية.

٥ قم بقفل مشابك التنشيت بإدخال مشبك التنشيت الأصغر (أ) في مشبك التنشيت الأكبر (ب). (راجع الشكل ١٠)



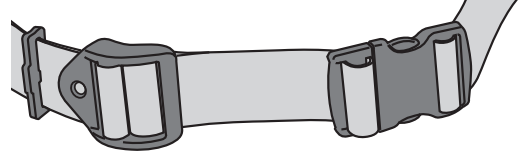
الشكل ١٠

٦ تأكد من أن حزام الأمان لا يُحدث عقدة في مشابك التنشيت بعد قفله. (راجع الشكل ١١)



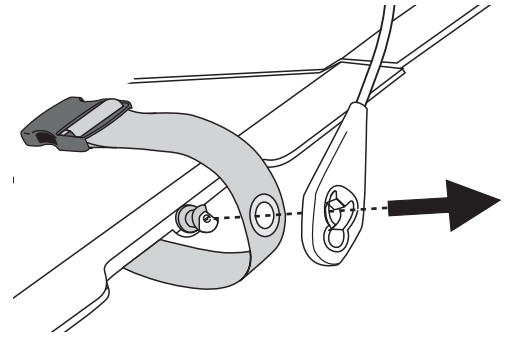
الشكل ١١

في حالة عدم الاستخدام (خطوة واحدة)  
١ تأكد من أن أحزمة الأمان مثبتة بالإبزيم على النقالة في حالة عدم استخدام ترولي رفع المرضى للاستحمام من Miranti. (راجع الشكل ١٢).



الشكل ١٢

الإزالة (خطوة واحدة)  
١ اسحب الحبل المزود بخطاف (حزام الأمان العلوي فقط) وحزام الأمان بعيداً عن العقدة. (راجع الشكل ١٣).



الشكل ١٣

## تحذير

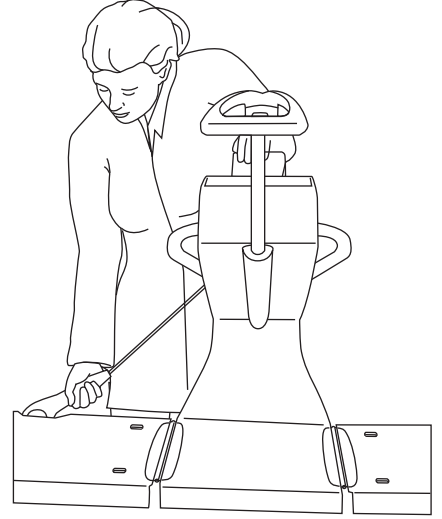
لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

## من السرير

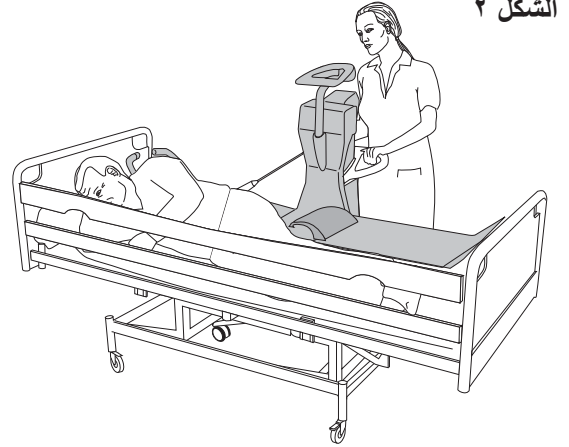
### (١٧ خطوة)

- ١ استخدم فرامل العجلات الموجودة بالسرير، إن أمكن.
- ٢ قم بطي قضيب السرير.
- ٣ قم بخلع ملابس المريض في سريره ثم ألبسه برنس الحمام، ويفضل البرنس المزود بأزرار خلفية حتى الظهر.
- ٤ اختر أحد طرفي ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* ليستخدم كمسند للظهر وقم ب تثبيت الحبل المزود بخطاف في ذلك الطرف. إن أمكن، اجعل المريض يقترب من الجانب الأيمن لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* لنقله إلى الحمام.
- ٥ اربط حزام/أحزمة الأمان إذا تطلب الأمر. يجب ربط حزام/أحزمة الأمان قبل الحبل المزود بخطاف. (راجع الشكل ١)
- ٦ ضع وسادة دعم الفخذ بموضعها الصحيح.
- ٧ لف المريض بحيث يرقد على الجانب غير المواجه لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.
- ٨ حرّك النقالة على السرير بحيث تكون على أقرب مسافة ممكنة من المريض. (راجع الشكل ٢)
- ٩ اخفض ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بحيث يثبت المقعد الخاص به بإحكام على السرير. تأكد من عدم انحشار أي جزء من الجسم فيما بين المقعد والسرير. يجب أن يكون الحبل المزود بخطاف مرتخيًا. (راجع الشكل ٢)
- ١٠ قم بتنشيط الفرامل المركزية لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.

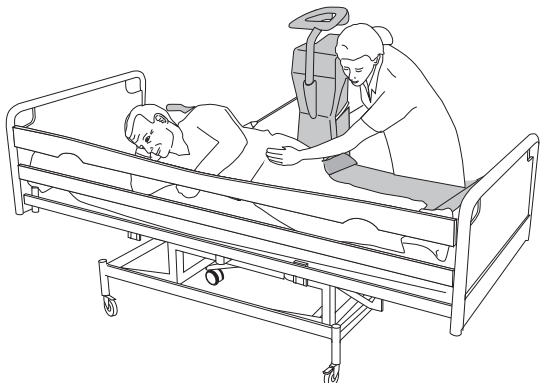
الشكل ١



الشكل ٢



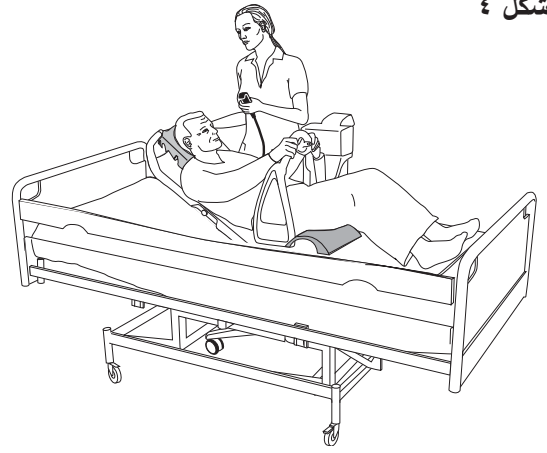
الشكل ٣



- ١١ لف المريض على ظهره وتأكد من أنه يرقد على النقالة في وضع صحيح. (راجع الشكل ٣)

استمر مع الخطوات المذكورة بالصفحة التالية.

الشكل ٤

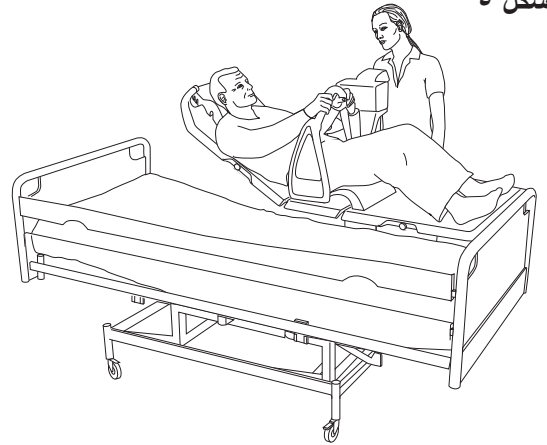


١٢ اخفض قابضة تأمين المريض والحاجز الجانبي. ضع مسند الرأس بموضعه وارفع مسند الظهر لارتفاع مريح بالنسبة للمريض. دع المريض يضع يديه على قابضة تأمين المريض. (راجع الشكل ٤)

١٣ ارفع نقالة ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بشكل كاف لتحريكها بعيداً عن السرير.

١٤ حرر الفرامل المركزية لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*.

الشكل ٥



١٥

### تحذير

لتجنب احتجاز أي جزء من جسم المريض، تأكد من قرب شعره، وذراعيه، وقدميه من جسمه، واستخدم دعائم الإمساك المخصصة في أثناء أي حركة.

اسحب ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بعيداً عن السرير. تأكد من ابتعاد ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* تمامًا عن السرير أو أي أجهزة أخرى. (راجع الشكل ٥)

الشكل ٦



١٦

### تحذير

لتجنب انقلاب الجهاز المستخدم، لا تقم برفع أجهزة أخرى أو خفضها بالقرب منه، وانتبه للأشياء الثابتة عند الخفض.

اخفض النقالة بحيث تكون على ارتفاع مريح بالنسبة لمقدم الرعاية. أمسك مقابض النقل أثناء القيام بعملية النقل. (راجع الشكل ٦)

١٧ بعد نقل المريض، تأكد دائماً من أنه في وضع الجلوس الصحيح.

## إلى السرير (١٦ خطوة)

### تحذير

وكي تتجنب سقوطه أثناء النقل، تأكد دومًا من أنك قمت بتشغيل فرامل جميع الأجهزة المستخدمة.

١ استخدم فرامل العجلات الموجودة بالسرير، إن أمكن.

٢ قم بطي قضيبي السرير.

٣ في حالة إحضار ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* من الحمام: ضع منشفة على السرير لتجنب تعرض السرير للبلل.

٤ اضبط ارتفاع ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بحيث تكون النقالة على بعد آمن من السرير. (راجع الشكل ١)

### تحذير

لتجنب احتجاز أي جزء من جسم المريض، تأكد من قرب شعره، وذراعيه، وقدميه من جسمه، واستخدم دعامات الإمساك المخصصة في أثناء أي حركة.

ضع ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* فوق السرير.

٦ قم بتنشيط الفرامل المركزية.

### تحذير

لتجنب احتجاز الأعضاء التناسلية للمريض أو انحسارها، احرص على ترك خلوص كاف أثناء الحركة من على طرف الحوض أو المرحاض أو وعاء للتبول بالفراش أو غير ذلك من قطع الأثاث.

دع المريض يضع يديه على قابضة تأمين المريض. اخفض ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بحيث يثبت المقعد الخاص به بإحكام على السرير. تأكد من عدم انحسار أي جزء من الجسم فيما بين النقالة والسرير. (راجع الشكل ٢)

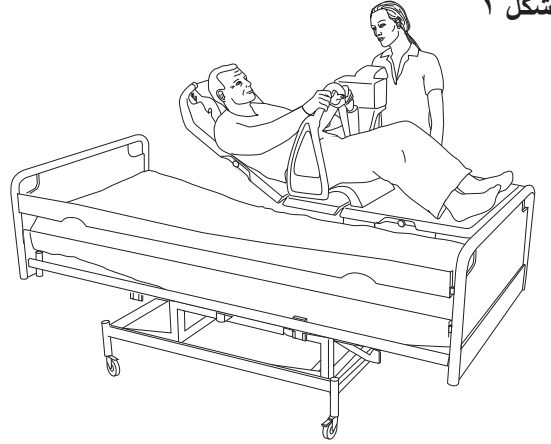
٨ اخفض مسند الظهر حتى تصبح النقالة في وضعٍ مستوي.

٩ ارفع قابضة تأمين المريض والحاجز الجانبي.

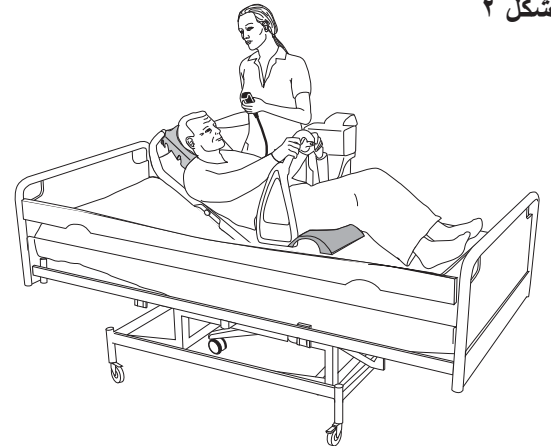
١٠ فك حزام الأمان عن المريض.

استمر مع الخطوات المذكورة بالصفحة التالية.

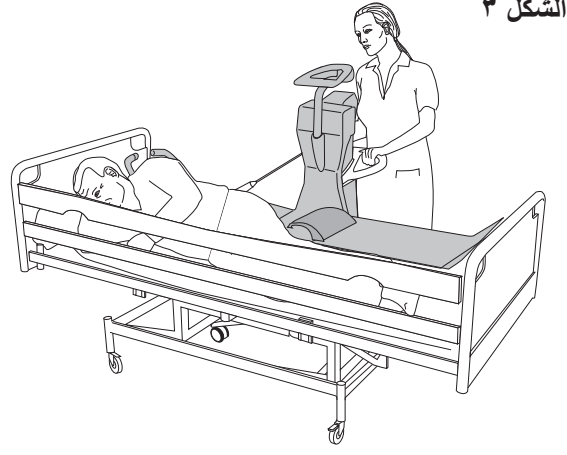
الشكل ١



الشكل ٢



- ١١ لف المريض بحيث يرقد على الجانب غير المواجه لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*. (راجع الشكل ٣)
- ١٢ ارفع النقالة لفصلها عن السرير.
- ١٣ حرر الفرامل المركزية.
- ١٤ اسحب ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بعيداً عن السرير.
- ١٥ لف المريض بحيث يرقد على ظهره.
- ١٦ قم بطي قضيب السرير.



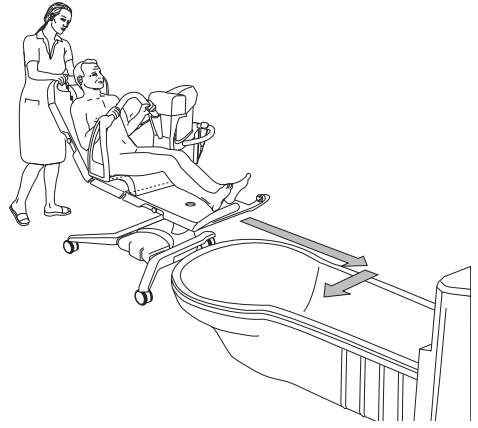
اقرأ الإرشادات المنفصلة بشأن أدوات الاستحمام الخاصة بك.

## الدفع الآلي

(٩ خطوات)

١ ارفع النقالة لإخلاء حافة حوض الاستحمام. (راجع الشكل ١)

الشكل ١



٢ قم بتنشيط الدفع الآلي وحرك المريض على جانب حوض الاستحمام، وأخيرًا ادفعه بالعرض نحوه. احتسب من قوائم حوض الاستحمام. (راجع الشكل ٢)

الشكل ٢



٣ ارفع حوض الاستحمام لارتفاع مريح، إذا كان حوض الاستحمام قابلاً للضبط. (راجع الشكل ٣)

الشكل ٣



٤ اخفض النقالة بحيث تستوي نحو قاع حوض الاستحمام.

٥ اخفض مسند الظهر بحيث يكون على ارتفاع مريح بالنسبة للمريض.

٦ ساعد المريض في الاستحمام.

٧ بعد الاستحمام، قم بتصريف الماء من حوض الاستحمام. ارفع مسند الظهر. دع المريض يضع يديه على قابضة تأمين المريض. اخفض حوض الاستحمام إلى أدنى مستوى له. ساعد المريض في الاستحمام. (راجع الشكل ٤)

الشكل ٤



استمر مع الخطوات المذكورة بالصفحة التالية.

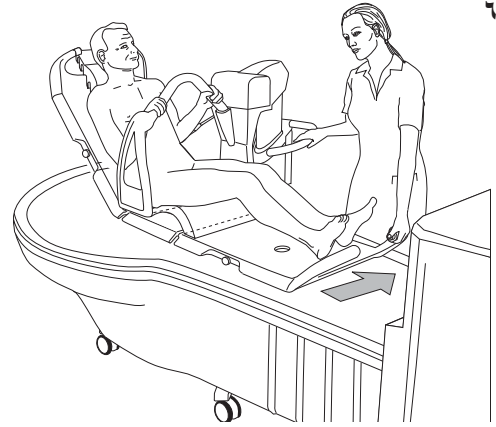
٨ جفف جسم المريض، وكذلك الجانب السفلي من النقالة، لمنع وقوع الماء على الأرض قبل تحريك ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بعيداً عن حوض الاستحمام. ارفع النقالة. (راجع الشكل ٥)

الشكل ٥



٩ قم بتنشيط الدفع الآلي وحرك ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بعيداً عن حوض الاستحمام. (راجع الشكل ٦)

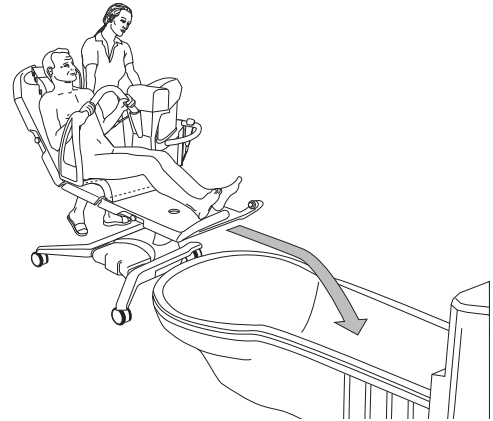
الشكل ٦



### الدفع اليدوي (خطوتان)

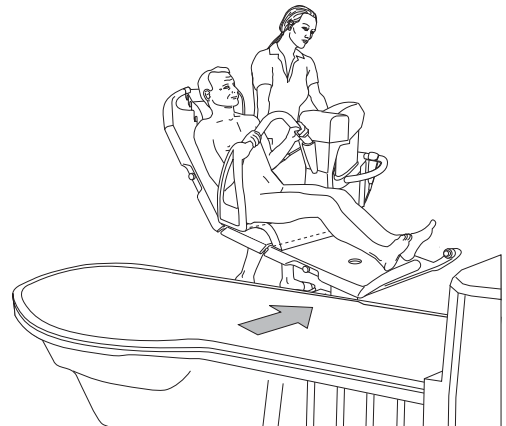
١ ارفع النقالة لإخلاء حافة حوض الاستحمام وحرك المريض إلى حوض الاستحمام. (راجع الشكل ٧)

الشكل ٧



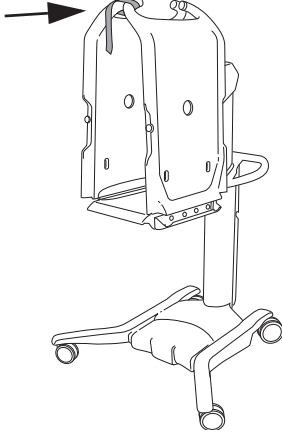
٢ اسحب ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بعيداً عن حوض الاستحمام. (راجع الشكل ٨)

الشكل ٨



# إرشادات التنظيف والتعقيم

## تحذير



لتجنب إصابة مقدم الرعاية، تأكد من بقاء النقالة مطوية أثناء تنفيذ إجراء التعقيم. قم بإحكامها باستخدام الشريط المغلف أو بيديك.

## تنبيه

لتجنب تلف الجهاز، لا تستخدم سوى المُعقمات التي تحمل العلامة التجارية لشركة Arjo.

## ملحقات تعقيم ترولي رفع المرضى للاستحمام من Miranti

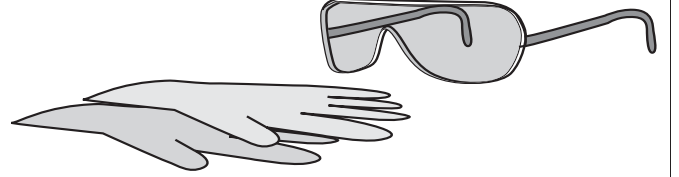
- قفازات واقية
- نظارات واقية
- زجاجة بخاخة تحتوي على معقم
- زجاجة بخاخة تحتوي على ماء
- قطعة قماش مبللة وأخرى جافة
- مناشف معدة للاستخدام مرة واحدة
- فرشاة ذات سلك ناعم
- فرشاة ذات سلك ناعم بمقبض طويل

للحصول على أفضل النتائج، لا تستخدم سوى المُعقمات التي تحمل العلامة التجارية المسجلة لشركة Arjo.

إذا كانت لديك أية استفسارات بشأن تعقيم الجهاز، أو إذا كنت ترغب في طلب المُعقم (راجع القسم/الأجزاء والملحقات في الصفحة ٤٢)، فاتصل بالممثل المحلي لشركة Arjo.

يجب اتباع الإجراء التالي بعد كل استخدام وفي نهاية اليوم.

## تحذير



استخدم دائماً نظارات وقفازات واقية لتجنب إصابة العين والجلد. في حالة حدوث تلامس، يجب الغسل بماء غزير. في حال حدوث أي تهيج بالعين أو الجلد، اتصل بالطبيب. اقرأ دائماً إرشادات الاستعمال الخاصة بالمُعقم وورقة بيانات سلامة المواد (MSDS) الخاصة به.

## تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً إرشادات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

## تحذير

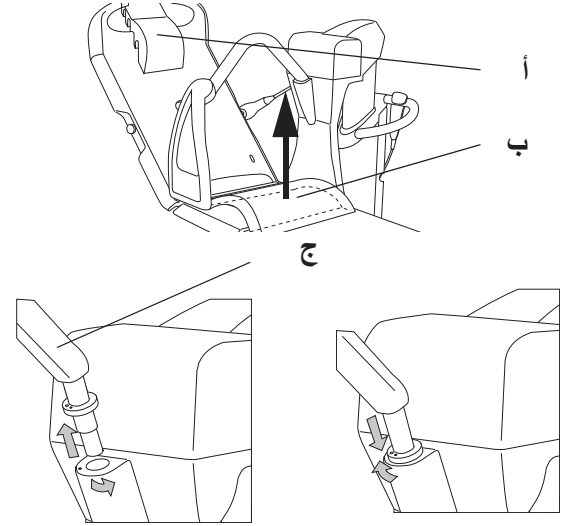
لتجنب تهيج العين أو الجلد، لا تقم مطلقاً بالتعقيم في وجود المريض.

الشكل ١

اتبع دائماً هذه الخطوات الـ ١٧ للتنظيف والتعقيم

إزالة البقايا المرئية (الخطوة ١-٣ من ١٧)

- ١ أزل مسند الرأس (أ)، ووسادة دعم الفخذ (ب)، وقابضة تأمين المريض (ج) وحزام/أحزمة الأمان وضعها جميعاً في قاعدة حوض الاستحمام. (راجع الشكل ١)



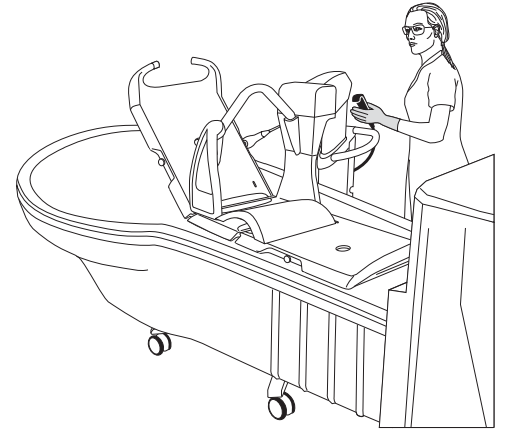
الشكل ٢

- ٢ ضع ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* فوق حوض الاستحمام وخفضه لأسفل. (راجع الشكل ٢)

٣ نظف:

- الجزء العلوي لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* (بدءاً من الجزء العلوي وحركه لأسفل)
- جميع الأجزاء التي تمت إزالتها
- من البقايا المرئية باستخدام قطعة قماش مبللة بالمياه. وبدلاً من ذلك، اغسلها بالمياه باستخدام فرشاه و/أو امسحها بقطعة قماش.

استمر مع الخطوات المذكورة بالصفحة التالية.



### التنظيف (الخطوة ٤-١١ من ١٧)

٤ ارتد قفازات ونظارات واقية.

٥ إن معظم أحواض الاستحمام التي تنتجها شركة Arjo، مجهزة ببخاخ يدوي يستخدم لأغراض التعقيم. اقرأ الإرشادات الخاصة بالاستحمام وكيفية استخدام المُعقم. تحقق من مستوى المُعقم.

٦ إذا لم تحصل على أداة التعقيم المتكاملة، يمكنك استخدام زجاجة رش تحتوي على مُعقم مختلط وفقاً للتعليمات المطبوعة على زجاجة المُعقم.

٧ رُش المُعقم على (راجع الشكل ٣ و٤ و٥):

- الجزء العلوي من ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*
- جميع الأجزاء التي تمت إزالتها

استخدام فرشاة منغمسة في المُعقم وقم بالفرك جيداً، خاصةً على المقابض وأداة التحكم اليدوي. على ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*: انتبه أكثر إلى المفصلات ووضع قابضة تأمين المريض على الجانب العلوي من النقالة والقناة الموجودة على الجانب السفلي من النقالة.

٨ اغسله بالمياه (في درجة حرارة حوالي ٢٥ درجة مئوية (٧٧ درجة فهرنهايت))، أو رشه بمياه وفيرة وامسحه بقطعة قماش نظيفة لإزالة المُعقم بالكامل.

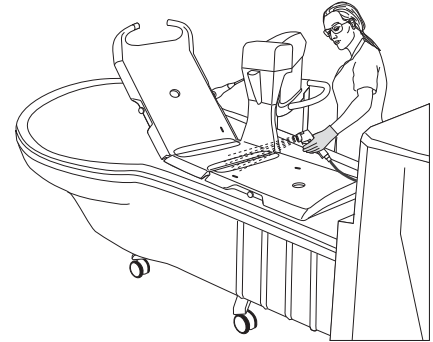
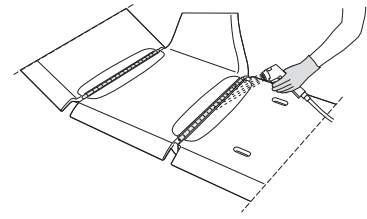
٩ اغمس قطعة قماش في المُعقم وامسح جميع الأماكن الأخرى بترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*، مثل الهيكل.

١٠ بلل قطعة قماش جديدة بالمياه وأزل جميع آثار المُعقم من الأماكن الأخرى بترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*. ينبغي شطف قطعة القماش من حين لآخر في مياه جارية عند إزالة المُعقم.

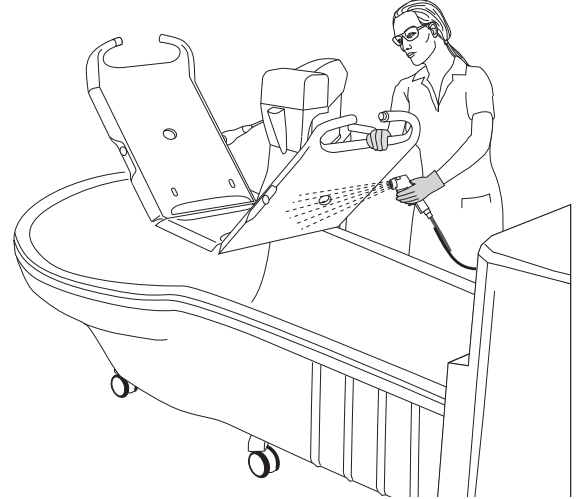
١١ في حالة تعذر إزالة المُعقم بالكامل، قم برش المياه على الجزء المتأثر وامسحه بالمناشف المعدة للاستخدام مرة واحدة. كرر الخطوات حتى يتم إزالة المُعقم بالكامل.

استمر مع الخطوات المذكورة بالصفحة التالية.

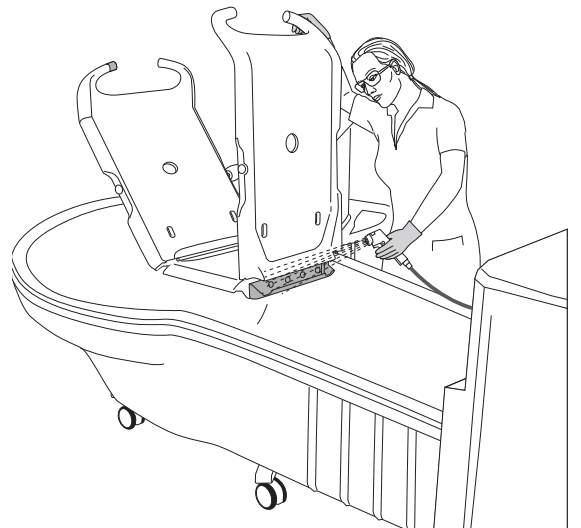
الشكل ٣



الشكل ٤



الشكل ٥



## التعقيم (الخطوة ١٢-١٧ من ١٧)

١٢ رش المعقم على:

- الجزء العلوي من ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*
- جميع الأجزاء التي تمت إزالتها

١٣ اغمس قطعة قماش في المعقم وامسح جميع الأماكن الأخرى بترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*، مثل الهيكل.

١٤ قم بالتعقيم حسب الوقت المحدد طبقاً للإرشادات المكتوبة على ملصق زجاجة المعقم.

١٥ رشه أو اغسله بالمياه (في درجة حرارة حوالي ٢٥ درجة مئوية (٧٧ درجة فهرنهايت))، وامسحه بقطعة قماش نظيفة لإزالة جميع آثار المعقم على:

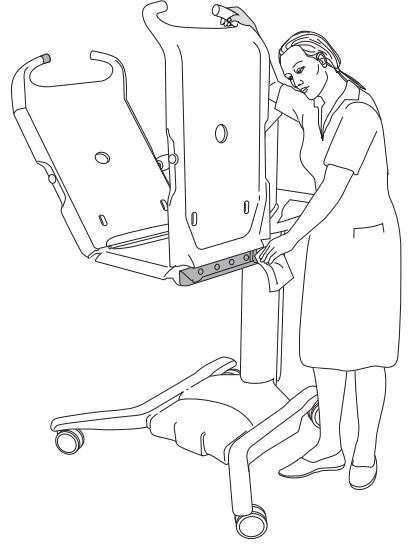
- الجزء العلوي من ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*
- جميع الأجزاء التي تمت إزالتها
- جميع الأماكن الأخرى من ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*، مثل الهيكل

ينبغي شطف قطعة القماش من حين لآخر في مياه جارية عند إزالة المعقم. (راجع الشكل ٦)

١٦ في حالة تعذر إزالة المعقم بالكامل، قم برش المياه على الجزء المتأثر وامسحه بالمناشف المعدة للاستخدام مرة واحدة. كرر الخطوات حتى يتم إزالة المعقم بالكامل.

١٧ اترك جميع الأجزاء لتجف.

الشكل ٦



## تركيب الشاحن

راجع إرشادات استعمال شاحن البطارية.

## كيفية شحن البطارية

راجع إرشادات استعمال شاحن البطارية.

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات جسدية، لا تسحق البطارية، أو تثقيبها، أو تفتكها، أو تفككها، أو تعبث بها بطريقة أخرى من الناحية الميكانيكية.

- في حالة تشقق حاوية البطارية وتسببها في تلامس المكونات للجلد أو الملابس، قم بشطفها على الفور بكمية وفيرة من الماء.
- في حالة ملامسة المكونات للعينين، قم بشطفها على الفور بكمية وفيرة من الماء واطلب العناية الطبية.
- قد يتسبب استنشاق هذه المحتويات في تهيج الجهاز التنفسي. حاول استنشاق هواء نقي، ثم اذهب لاستشارة الطبيب.

- احرص على ألا تُسقط البطارية.
- اتصل بالسلطة المحلية المختصة لاستشارتها عند الرغبة في التخلص من البطارية.
- تحقق من الملصق الموجود على البطارية.

## تحذير انخفاض الشحن

سيصدر صوت جرس عند وصول البطارية إلى مستوى شحن منخفض. وعندئذٍ يجب إعادة شحن البطارية في أقرب وقت ممكن.

## تخزين البطارية

- يتم تسليم البطارية مشحونة، ولكننا نوصي بإعادة شحن البطارية عند الاستلام، وذلك نظرًا للتفريغ الذاتي البطيء.
- ستقوم البطارية بالتفريغ الذاتي ببطء عند عدم استخدامها.
- يجب أن تكون درجة الحرارة أثناء تخزين البطارية ونقلها في النطاق من ٠- إلى ٣٠+ درجة مئوية (من ٣٢ إلى ٨٦ درجة فهرنهايت)، حيث ستعمل درجات الحرارة الأكثر برودة على إطالة عمر خدمتها الافتراضي.
- للحصول على أقصى أداء للبطارية، لا تقم بتخزين البطارية في درجة حرارة أعلى من ٥٠ درجة مئوية (١٢٢ درجة فهرنهايت).

# الرعاية والصيانة الوقائية

قد يتعرض ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* للبلبي والتمزق، لذا يجب تنفيذ الإجراءات التالية عند تحديد ذلك لضمان احتفاظ المنتج بمواصفات التصنيع الأصلية

## تحذير

لتجنب وقوع ضرر ناتج عن خلل وظيفي، احرص على فحص الجهاز بشكل دوري واتباع جدول الصيانة الموصى به. وفي بعض الحالات كالإفراط في استخدام المنتج أو وجوده في ظروف صعبة، قد يحتاج الجهاز إلى إجراء الفحوص بمعدل أكبر. لذا فقد تجد القواعد والمعايير المحلية أشد صرامة من جدول الصيانة هذا الموصى به.

## ملاحظة

لا يمكن صيانة المنتج وخدمته أثناء استخدامه مع المريض

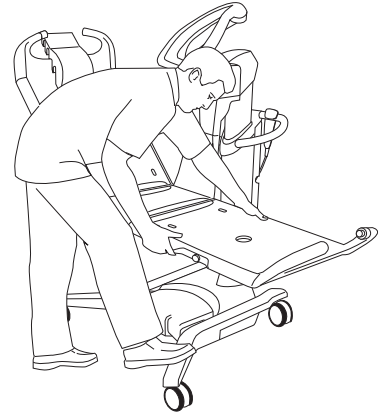
## جدول الصيانة الوقائية لترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*

كل عامين	كل أسبوع	كل يوم	التزامات مقدّم الرعاية الإجراء/الفحص
		X	التعقيم
	X		فحص الملحقات الميكانيكية
	X		فحص حزام الأمان بصرياً
	X		فحص أداة التحكم اليدوي والكابل
	X		فحص العجلات وتنظيفها
	X		فحص وظيفة الفرامل المركزية وبطانات الفرامل
	X		فحص شاحن البطارية وكذلك البطارية بصرياً
	X		فحص جميع الأجزاء المكشوفة بصرياً
	X		فحص خطاف المرفاع والحبل المزود بخطاف
	X		فحص ربط الحاجز الجانبي وقابضة تأمين المريض وقفلها
X			استبدال حزام الأمان

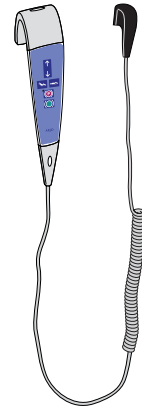
## تحذير

لتجنب إصابة كل من المريض ومقدّم الرعاية، لا تقم مطلقاً بتعديل الجهاز أو استخدام أجزاء غير متوافقة.

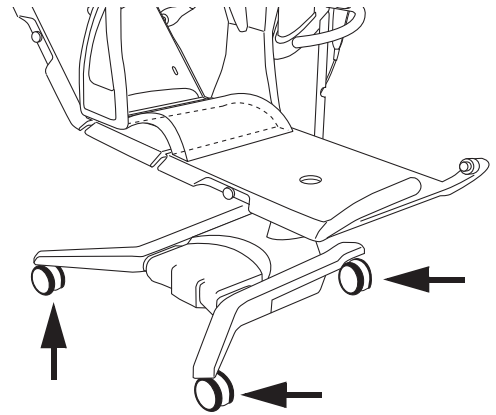
الشكل ١



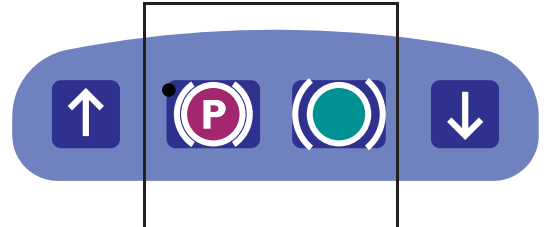
الشكل ٢



الشكل ٣



الشكل ٤



## التزامات مقدّم الرعاية

يجب أن يتولى تنفيذ التزامات مقدّم الرعاية موظف على دراية تامة بترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti*، كذلك عليه أن يتبع التعليمات المذكورة بإرشادات الاستعمال.

### كل يوم

- **التعقيم.** ينبغي تعقيم ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* بعد كل استخدام بشكل فوري. ينبغي استخدام المُعقّمات والشامبو من شركة Arjo بالتركيزات الموصى بها. راجع القسم /إرشادات التنظيف والتعقيم في الصفحة ٢٤

### كل أسبوع

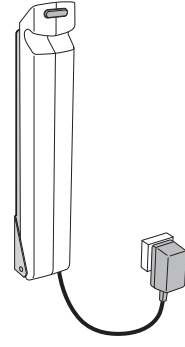
- **افحص جميع الأجزاء المكشوفة بصرياً، وخاصةً أماكن الاحتكاك الشخصي** سواء من قبل المريض أو مقدّم الرعاية. تأكد من عدم وجود شروخ أو تكوّن حواف حادة مما قد يسبب إصابة المريض أو المستخدم أو يجعل الجهاز غير صحي. استبدل الأجزاء التالفة.
- **فحص الملحقات الميكانيكية** بوضع إحدى القدمين على الهيكل، وسحب المقعد لأعلى بيديك. غير مسموح بوجود فجوات. (راجع الشكل ١)
- **فحص أداة التحكم اليدوي والكابل:** افحص أداة التحكم اليدوي والكابل بصرياً. عند اكتشاف أي قطع أو تلف، قم بالاستبدال. (راجع الشكل ٢)
- **تأكد من أن جميع العجلات مثبتة بشكل صحيح وتدور بحرية.** نظفها بالماء (قد تتأثر وظيفة العجلات بالصابون أو الشعر أو الغبار أو المواد الكيميائية الناتجة عن تنظيف الأرضية). (راجع الشكل ٣)

- **فحص وظيفة الفرامل المركزية وبطانات الفرامل** بتنشيط الفرامل المركزية وحاول تحريك الرافعة. يجب أن تكون الحركة مستحيلة دون رفع الرافعة من الأرض. (راجع الشكل ٤)

استمر مع الخطوات المذكورة بالصفحة التالية.

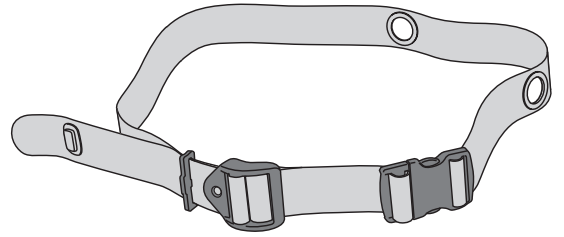
الشكل ٥

- افحص حالة شاحن البطارية وكابلها والبطارية نفسها بصرياً. اسحبها فوراً واستبدلها إذا كانت تالفة. (راجع الشكل ٥)



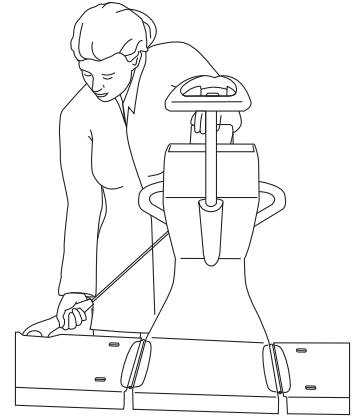
الشكل ٦

- فحص حزام الأمان بصرياً. تأكد من أن السلك بأكمله خالٍ من أي اهتراء أو قطع أو شقوق أو تمزقات، ومن أن النسيج الداخلي لا يظهر وأنه لا يوجد أي تلف مرئي. إذا وجدت حزم الأمان تالفاً، فقم باستبداله. (راجع الشكل ٦)



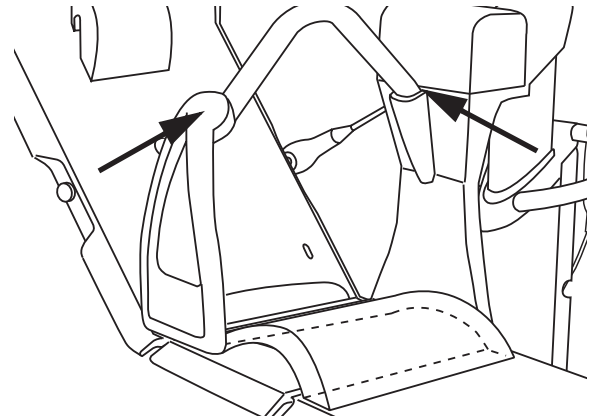
الشكل ٧

- تحقق من خطاف المرفاع والحبل المزود بخطاف للتأكد من عدم وجود تلف بهما. في حالة وجود أي تلف، فقم باستبدالهما. (راجع الشكل ٧)



الشكل ٨

- فحص ربط الحاجز الجانبي وقابضة تأمين المريض وقفلهما. يجب وضع جميع الملحقات بإحكام في جميع المواضع الخاصة بها. (راجع الشكل ٨).



سنوياً

ينبغي صيانة ترولي رفع المرضى للاستحمام من *Miranti* وفقاً للجدول الفني المؤهل الإجراء/الفحص في الصفحة ٣٢.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات و/أو استخدام منتج غير آمن، يجب أن تقوم مجموعة من الموظفين المؤهلين بتنفيذ تدابير الصيانة في أوقاتها الصحيحة باستخدام الأدوات والقطع والإجراءات اللازمة. يجب أن يخضع الفنيون المؤهلون لتدريب موثق على صيانة هذا الجهاز.

الفني المؤهل الإجراءات/الفحص	كل عام	كل عامين
استبدال بطانات الفرامل	X	
إجراء اختبار حمل العمل الآمن (متطلبات محلية)	X	
تشحيم القطاع الجانبي الداخلي	X	
فحص البطارية وشاحن البطارية	X	
فحص معايرة الميزان (إذا كانت مرفقة ولم يتم التحقق منها)	X	
فحص جميع الأجزاء الحيوية بحثاً عن أي علامات تآكل/تلف	X	
إجراء اختبار الوظائف الشامل	X	
فحص الملحقات الميكانيكية	X	
فحص تطبيق آخر التحديثات	X	
فحص وظيفة الإيقاف للحفاظ على السلامة	X	
فحص وظيفة الرفع/الخفض في حالة الطوارئ	X	
فحص العجلات	X	
استبدال خطاف المرفاع والحبل المزود بخطاف		X
استبدال قطع الدليل، والبطانة المعدنية المنخفضة، وختم القطاع الجانبي الخارجي		X
استبدال علامة (x) البلاستيكية على المشغل		X
فحص عجلة الدفع الآلي		X
تشحيم عجلات الترس على المرفاع		X
تشحيم الكابلات اللولبية		X

## ملاحظة

ينبغي فحص جميع نقاط الفحص في الجدول/التزامات مقدم الرعاية الإجراءات/الفحص في الصفحة ٢٩ عند إجراء نقاط الفحص الموجودة في الجدول الفني المؤهل الإجراءات/الفحص في الصفحة ٣٢.

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة	الإجراء المطلوب
يمكن خفض جهاز الرفع فقط.	يتم تزويد جهاز الرفع لهذا الجهاز بصامولة أمان. في حالة تفعيل صامولة الأمان، سيكون من الممكن خفض الجهاز إلى وضع الأمان فقط. في حالة حدوث ذلك، توقف عن استخدام الجهاز واتصل بالموظف المؤهل لإصلاح الجهاز.

## ملاحظة

إذا لم يعمل المنتج على النحو المطلوب، فاتصل بالممثل المحلي لشركة Arjo على الفور لتلقي الدعم.

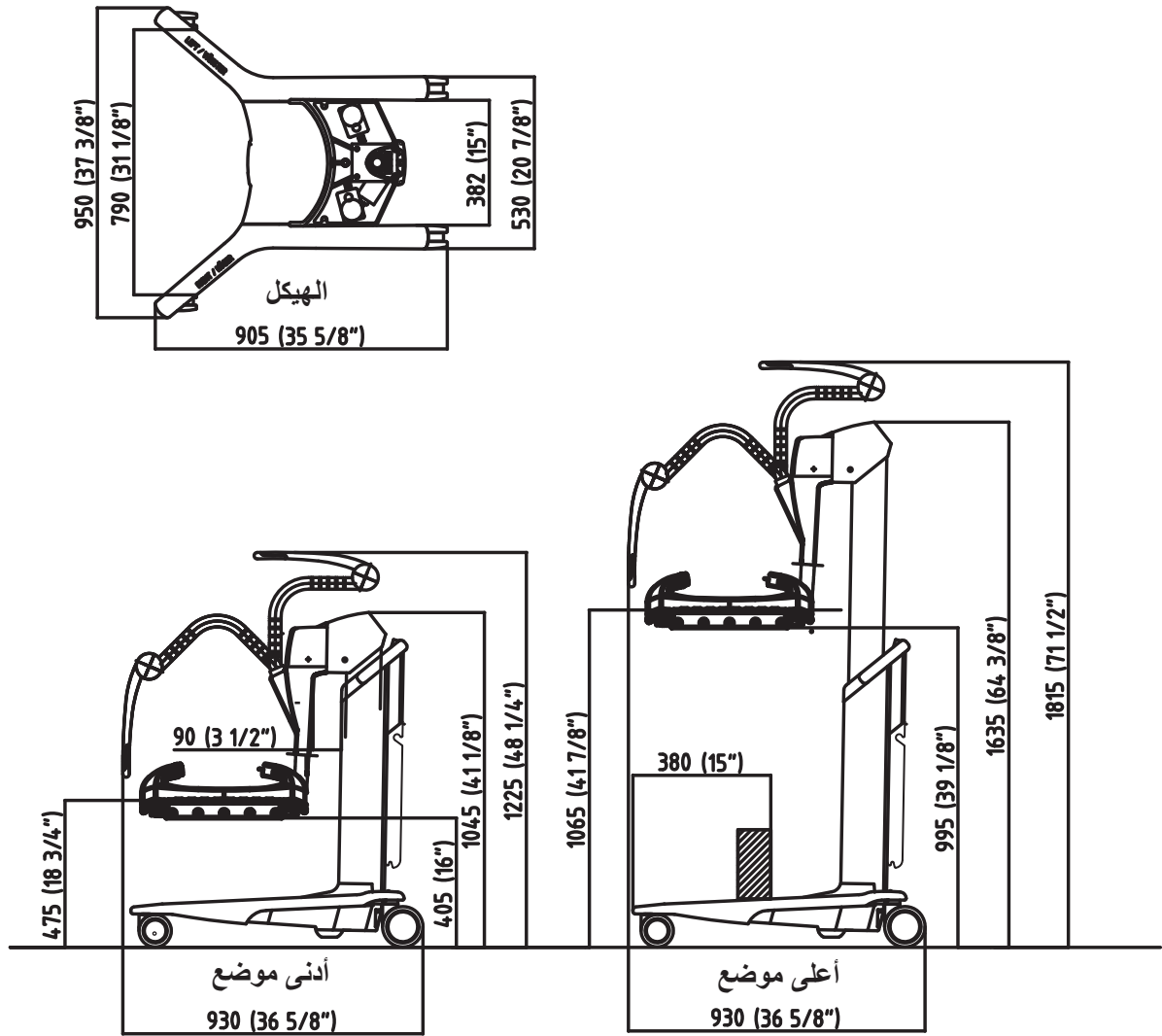
موديل CEB8X0X من ترولي رفع المرضى للاستحمام من Miranti	
حمل العمل الآمن (SWL) (أقصى وزن للمريض)	١٦٠ كجم (٣٥٣ رطلاً)
الحد الأقصى لوزن الرفع (الرافعة والميزان)	١٠٣ كجم (٢٢٧ رطلاً)
جهاز طبي	النوع 
درجة حرارة الاستخدام (الماء)	٢٠+ درجة مئوية - ٤٥+ درجة مئوية (٦٨+ درجة فهرنهايت - ١١٣+ درجة فهرنهايت)
درجة الحرارة	١٠+ درجة مئوية إلى ٤٠+ درجة مئوية (٥٠+ درجة فهرنهايت إلى ١٠٤+ درجة فهرنهايت) في حالة التشغيل ٢٠- درجة مئوية إلى ٧٠+ درجة مئوية (-٤ درجات فهرنهايت إلى ١٥٨+ درجة فهرنهايت) في حالة النقل ٢٠- درجة مئوية إلى ٧٠+ درجة مئوية (-٤ درجات فهرنهايت إلى ١٥٨+ درجة فهرنهايت) في حالة التخزين
الرطوبة	٣٠-٧٥٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨+ درجة فهرنهايت) في حالة التشغيل ١٠-٨٠٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨+ درجة فهرنهايت) في حالة النقل ١٠-٨٠٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨+ درجة فهرنهايت) في حالة التخزين
الضغط الجوي	٨٠٠ هيك٦٠ باسكال إلى ١٠٦٠ هيك٦٠ باسكال في حالة التشغيل ٥٠٠ هيك٦٠ باسكال إلى ١١٠٠ هيك٦٠ باسكال في حالة النقل ٥٠٠ هيك٦٠ باسكال إلى ١١٠٠ هيك٦٠ باسكال في حالة التخزين
مستوى الصوت	> ٥٨ ديسيبل
وضع التشغيل	الحد الأقصى للتشغيل في أقسام الطوارئ هو ١٠٪؛ بحد أقصى دقيقتين أثناء وضع ON (تشغيل)؛ حد أدنى ١٨ دقيقة في وضع OFF (إيقاف تشغيل)
قوى تشغيل أدوات التحكم	٢,٧ نيوتن
درجة التلوث	٢

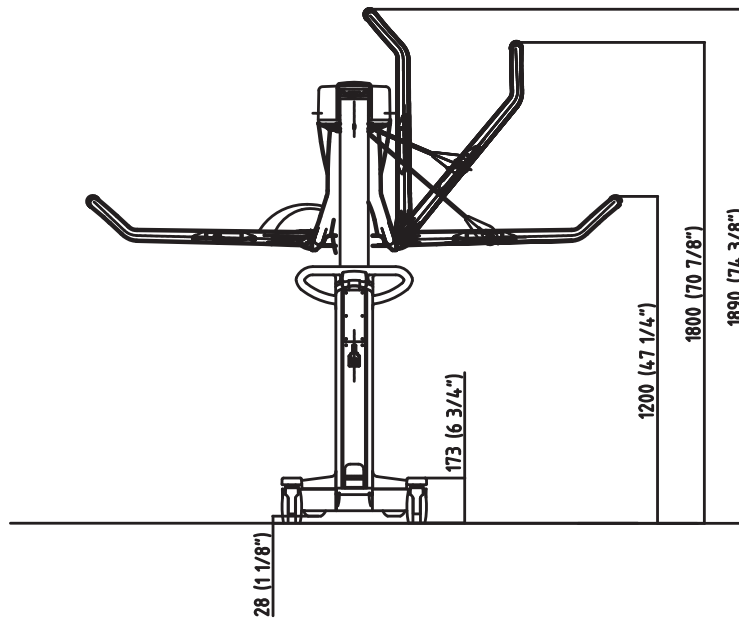
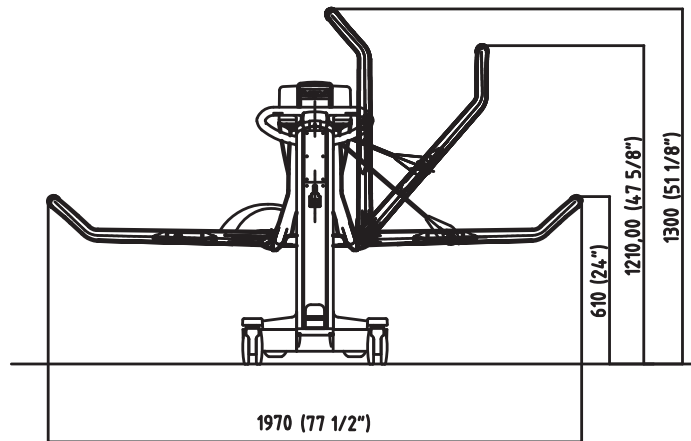
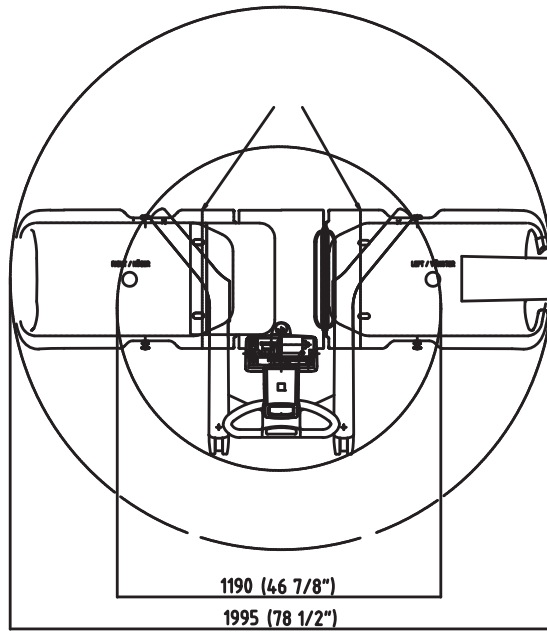
الكهرباء	
رقم البطارية NDA 0100	بطارية رصاص حمضية محكمة الغلق بجهد ٢٤ فولت، ٤ أمبير/ساعة
شاحن البطارية	NDA 1200-EU، و NDA 2200-GB، و NDA 4200-US، و NDA 6200-AU و NDA 8200-INT
تصنيف الحماية	فئة الحماية الدولية IP X4
المصهر	F1 F10AL ٢٥٠ فولت
المصهر	F2 T2.5AL ٢٥٠ فولت

عمليات الدمج المسموح بها	
دمج ترولي رفع المرضى للاستحمام من Miranti مع المنتجات التالية من شركة Arjo	أسرة المستشفيات العامة/المنشآت الصحية بخلوص ١٥٠ مم (٧/٨ بوصة) لأحواض الاستحمام System 2000
لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.	

إعادة التدوير	
العبوة	كرتونة مضلعة من الخشب قابلة لإعادة التدوير

التخلص في نهاية العمر الافتراضي	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب إعادة تدوير جميع البطاريات الموجودة في المنتج بشكل منفصل. يجب التخلص من البطاريات وفقاً للوائح الوطنية أو المحلية.</li> <li>• ينبغي تصنيف الحملات بما في ذلك المدعّمات/المتبّات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات أخرى، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية، أو ما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.</li> <li>• ينبغي تفكيك أنظمة الرفع التي تحتوي على مكونات كهربائية وإلكترونية أو سلك كهربائي وإعادة تدويرها وفقاً للتوجيه المتعلق بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE) أو بما يتماشى مع اللوائح المحلية والوطنية.</li> <li>• ينبغي إعادة تدوير المكونات التي تتكون بشكل أساسي من أنواع مختلفة من المعادن (تحتوي على أكثر من ٩٠٪ من المعادن من حيث الوزن) على سبيل المثال عارضات الحملات، والقضبان، والدعامات القائمة، وما إلى ذلك، باعتبارها مصنوعة من معادن.</li> </ul>	


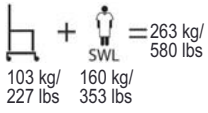

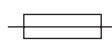







## شرح الملصقات

ملصق التحذير	معلومات مهمة للمستخدم للاستخدام الصحيح.
ملصق البطارية	يوضح معلومات السلامة والمعلومات البيئية الخاصة بالبطارية.
ملصق البيانات	يوضح الأداء الفني ومتطلباته، مثل: طاقة الإدخال، وجهد الإدخال، وأقصى وزن للمريض، وما إلى ذلك.
ملصق التعريف	يوضح تعريف المنتج، والرقم التسلسلي، وسنة التصنيع، وشهر التصنيع.

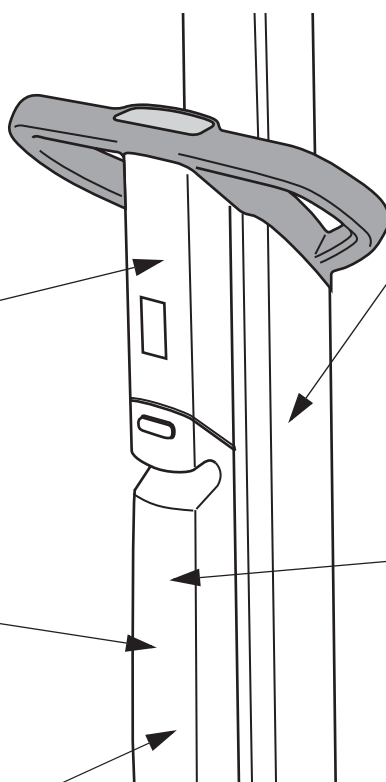
## شرح الرموز

	النوع ب، الجزء المستخدم: حماية من الصدمة الكهربائية وفقاً لمعيار اللجنة الدولية للتقانة الكهربائية IEC 60601-1
SWL	حمل العمل الآمن ١٦٠ كجم (٣٥٣ رطلاً). إجمالي كتلة الجهاز متضمنة حمل العمل الآمن.
	
	شوط الرفع ٥٩٠ مم (٢٣ ١/٤ بوصات)
24V DC	جهد الإمداد
MAX: 150 VA	الحد الأقصى للطاقة
	مصهر F1: F10AL ٢٥٠ فولت مصهر F2: T2.5AL ٢٥٠ فولت
IP X4	درجة الحماية (أي حماية المنتج من تآثر الماء)
ED Max 10%	وضع التشغيل لوظيفة الارتفاع/الانخفاض: الحد الأقصى للتشغيل في أقسام الطوارئ هو ١٠٪؛ حد أقصى دقيقتان أثناء وضع ON (تشغيل)؛ حد أدنى ١٨ دقيقة في وضع OFF (إيقاف تشغيل)
NDA0100-XX	رقم المنتج الخاص بالبطارية
	اقرأ إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج.
	البطارية هي مصدر طاقة هذا الجهاز.
	قابلية لإعادة التدوير

	افصل المكونات الكهربائية والإلكترونية كلاً على حدة لإعادة تدويرها وفقاً لتوجيهات المجموعة الأوروبية 2012/19/EU (لائحة مخلفات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE)).
	تم تصنيفه من قبل شركة Underwriters Laboratories Inc. من حيث الصدمات الكهربائية، والقابلية للاشتعال، والمخاطر الميكانيكية، وغيرها من المخاطر الأخرى وفقاً للاعتمادات وقائمة المعايير فقط.
	تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة. تشير الأرقام إلى إشراف الجهة المختصة.
	يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً لللائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745
	الخطر البيئي - يحتوي على رصاص. غير مسموح بالتخلص منها.
	اسم الجهة المُصنَّعة وعنوانها
	تاريخ التصنيع
Max	السعة القصوى لآلة الوزن
Min	السعة الأدنى لآلة الوزن
e	الفترة الزمنية لفحص الميزان
	علامة القياس والموازن، للإشارة إلى التوافق مع توجيه أجهزة قياس الوزن غير التلقائية (NAWI) 2014/31/EU (NAWI) = yy عام (للموازن من الفئة III فقط)
	رقم الطراز
	الرقم التسلسلي
	تشير إلى درجة الحرارة الصغرى / العظمى لاستخدام مقاييس الوزن



ملصق التحذير



ملصق الميزان

ملصق الاعتماد  
ملصق البطارية  
ملصق البيانات

ملصق التعريف



الجزء المستخدم

## قائمة المعايير والشهادات

المعيار/الشهادة	الوصف
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	الأجهزة الكهربائية الطبية - الجزء 1: المتطلبات العامة للسلامة الرئيسية والأداء الأساسي
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	الأجهزة الكهربائية الطبية - الجزء 1: المتطلبات العامة للسلامة الرئيسية والأداء الأساسي
CAN/CSA-C22.2 رقم 60601-1:14	الأجهزة الكهربائية الطبية - الجزء 1: المتطلبات العامة للسلامة الرئيسية والأداء الأساسي
ISO 10535:2006	رافعات لنقل الأشخاص المعاقين -- المتطلبات وطرق الاختبار

# التوافق الكهرومغناطيسي

تم اختبار المنتج لضمان توافقه مع المعايير التنظيمية الحالية فيما يتعلق بقدرته على منع التداخل الكهرومغناطيسي (EMI) من مصادر خارجية.

قد تساعد بعض الإجراءات على تقليل التداخلات الكهرومغناطيسية:

- لا تستخدم سوى كابلات شركة Arjo وقطع غيارها تفادياً لزيادة الانبعاثات أو انخفاض الحصانة الذي يمكن أن يؤثر على الأداء التشغيلي الصحيح للجهاز.
- تأكد من توافق الأجهزة الأخرى في مناطق مراقبة المريض و/أو دعم الحياة مع معايير الانبعاثات المقبولة.

## تحذير

إن أجهزة الاتصالات اللاسلكية مثل أجهزة شبكات الكمبيوتر اللاسلكية، والهواتف المحمولة، والهواتف اللاسلكية ومحطات قواعدها، وأجهزة الاتصال اللاسلكي، وما إلى ذلك، قد تؤثر في هذا المنتج، لذلك ينبغي الاحتفاظ بها في منطقة تبعد ١,٥ متر على الأقل من هذا الجهاز.

بيئة الاستخدام: منشآت الرعاية الصحية المتخصصة

الحالات الاستثنائية: الأجهزة الجراحية ذات التردد العالي، والغرفة العازلة للترددات اللاسلكية الخاصة بالنظام الكهربائي الطبي للتصوير بالرنين المغناطيسي

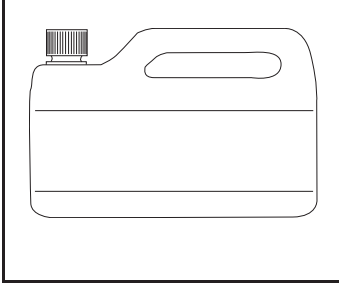
## تحذير

يجب تجنب استخدام هذا الجهاز بجوار أجهزة أخرى أو وضعه معها لأن هذا قد يؤدي إلى عدم تشغيله بالشكل الصحيح. وإذا كان مثل هذا الاستخدام أمراً ضرورياً، يجب مراقبة هذا الجهاز والأجهزة الأخرى للتحقق من أنها تعمل بشكل طبيعي.

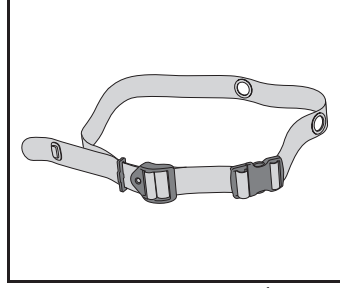
## التوجيهات وإعلان الجهة المصنعة – الانبعاث الكهرومغناطيسي

اختبار الانبعاثات	التوافق	التوجيهات
انبعاثات الترددات اللاسلكية CISPR 11	المجموعة ١	يستخدم هذا الجهاز طاقة الترددات اللاسلكية فقط لوظائفه الداخلية. لذا، فإن انبعاثات الترددات اللاسلكية تكون منخفضة للغاية، ومن غير المحتمل أن تؤدي إلى أي نوع من التداخل مع الأجهزة الإلكترونية القريبة منها.
انبعاثات الترددات اللاسلكية CISPR 11	الفئة ب	إن هذا الجهاز مناسب للاستخدام في جميع المؤسسات، بما في ذلك المؤسسات المحلية وتلك التي تتصل مباشرة بالشبكة العامة لإمداد الطاقة منخفضة الجهد التي تختص بتزويد المباني المستخدمة في أغراض محلية بالطاقة.

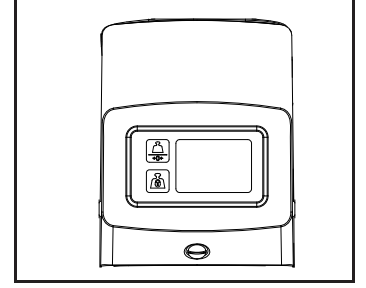
التوجيهات وإعلان الجهة المُصنعة – الحصانة الكهرومغناطيسية			
اختبار الحصانة	مستوى الاختيار الخاص بمعيار اللجنة الدولية للتقانة الكهربائية (IEC 60601-1-2)	مستوى التوافق	البيئة الكهرومغناطيسية – توجيهات
تفريغ الشحن الإلكتروستاتي (ESD) EN 61000-4-2	$\pm 2$ كيلو فولت، $\pm 4$ كيلو فولت، $\pm 8$ كيلو فولت، $\pm 15$ كيلو فولت في الهواء	$\pm 2$ كيلو فولت، $\pm 4$ كيلو فولت، $\pm 8$ كيلو فولت، $\pm 15$ كيلو فولت في الهواء	ينبغي أن تكون الأرضيات من الخشب أو الخرسانة أو البلاط الخزفي. إذا كانت الأرضيات مغطاة بمادة اصطناعية، ينبغي ألا تقل الرطوبة النسبية عن 30٪.
التشوشات الموصلة التي تتسبب فيها حقول الترددات اللاسلكية EN 61000-4-6	3 فولت في 0.15 ميغا هرتز إلى 80 ميغا هرتز 6 فولت داخل النطاقات الصناعية والعلمية والطبية (ISM) ونطاقات راديو الهواة بين 0.15 ميغا هرتز و 80 ميغا هرتز 80٪ AM في 1 كيلو هرتز	3 فولت في 0.15 ميغا هرتز إلى 80 ميغا هرتز 6 فولت داخل النطاقات الصناعية والعلمية والطبية (ISM) ونطاقات راديو الهواة بين 0.15 ميغا هرتز و 80 ميغا هرتز 80٪ AM في 1 كيلو هرتز	يجب عدم استخدام أجهزة الاتصالات المحمولة والمتنقلة التي تعمل بالترددات اللاسلكية بالقرب من أي جزء من أجزاء الجهاز بما في ذلك الكابلات، بمسافة أقل من متر واحد إذا كان معدل طاقة خرج أجهزة الإرسال يتجاوز 1 واط ويجب أن تكون قوى المجال من أجهزة الإرسال الثابتة التي تعمل بالترددات اللاسلكية، كما يحددها مسح الموقع
المجال الكهرومغناطيسي للترددات اللاسلكية المشعة EN 61000-4-3	بيئة الرعاية الصحية المتخصصة 3 فولت/متر من 80 ميغا هرتز إلى 2.7 جيجا هرتز 80٪ AM في 1 كيلو هرتز	بيئة الرعاية الصحية المتخصصة 3 فولت/متر من 80 ميغا هرتز إلى 2.7 جيجا هرتز 80٪ AM في 1 كيلو هرتز	الكهرومغناطيسي، أقل من مستوى التوافق في جميع نطاقات الترددات ب. قد يحدث التداخل في المنطقة المحيطة بالجهاز التي يوجد عليها هذا الرمز:
مجال القرب من أجهزة الاتصالات التي تعمل بالترددات اللاسلكية EN 61000-4-3	385 ميغا هرتز - 27 فولت/متر 450 ميغا هرتز - 28 فولت/متر 710، 745، 780 ميغا هرتز - 9 فولت/متر 810، 870، 930 ميغا هرتز - 28 فولت/متر 1720، 1845، 1970، 2450 ميغا هرتز - 28 فولت/متر 5240، 5500، 5785 ميغا هرتز - 9 فولت/متر	385 ميغا هرتز - 27 فولت/متر 450 ميغا هرتز - 28 فولت/متر 710، 745، 780 ميغا هرتز - 9 فولت/متر 810، 870، 930 ميغا هرتز - 28 فولت/متر 1720، 1845، 1970، 2450 ميغا هرتز - 28 فولت/متر 5240، 5500، 5785 ميغا هرتز - 9 فولت/متر	التي تعمل بالترددات اللاسلكية
التدفق الكهربائي العابر/السريع EN 61000-4-4	$\pm 1$ كيلو فولت لمنافذ جزء دخل الإشارة (SIP)/جزء خرج الإشارة (SOP) 100 كيلو هرتز لتردد التكرار	$\pm 1$ كيلو فولت لمنافذ جزء دخل الإشارة (SIP)/جزء خرج الإشارة (SOP) 100 كيلو هرتز لتردد التكرار	
المجال المغناطيسي لتردد الطاقة EN 61000-4-8	30 أمبير/متر 50 هرتز أو 60 هرتز	30 أمبير/متر 50 هرتز	ينبغي أن تكون المجالات المغناطيسية لتردد الطاقة عند مستويات مميزة من موقع نموذجي في بيئة تجارية أو بيئة مستشفيات.
<p>أ لا يمكن التنبؤ بشدة المجال من أجهزة الإرسال الثابتة، مثل المحطات الرئيسية للهواتف اللاسلكية (الخلوية/اللاسلكية) وأجهزة الراديو المحمولة الأرضية، وهواة اللاسلكي، وبت راديو AM و FM، والبت التلفزيوني، بدقة نظريًا. يجب أخذ مسح الموقع الكهرومغناطيسي في الاعتبار، لتقييم البيئة الكهرومغناطيسية بسبب وجود أجهزة إرسال ترددات ثابتة. إذا تجاوزت شدة المجال التي تم قياسها في الموقع الذي يُستخدم فيه المنتج مستوى توافق الترددات اللاسلكية المطبق الموضح أعلاه، يجب مراقبة المنتج للتأكد من عمله بشكل طبيعي. وإذا لاحظت وجود شيء غير طبيعي في الأداء، فقد يستلزم الأمر اتخاذ إجراءات إضافية.</p> <p>ب يجب أن تقل قوى المجال عن 1 فولت لكل متر، إذا زاد مجال التردد عن المعدل الذي يتراوح ما بين 150 كيلو هرتز إلى 80 ميغا هرتز.</p>			



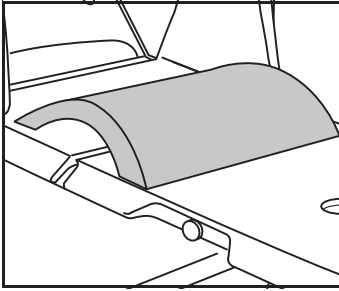
للحصول على مُعقم، يُرجى التواصل  
مع الممثل المحلي لشركة Arjo



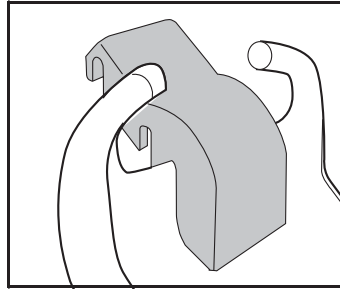
حزام الأمان  
8664559



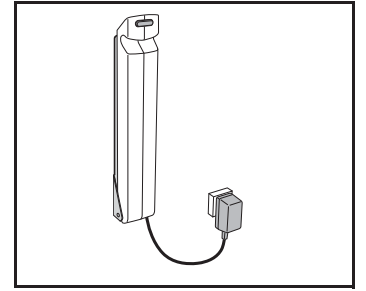
الميزان الإلكتروني  
CDA2100-01



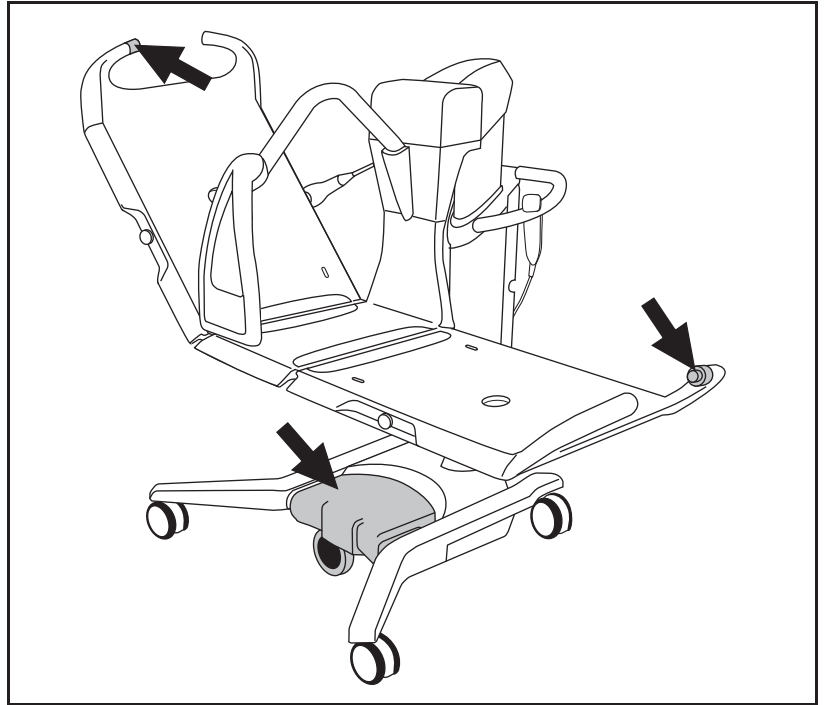
وسادة دعم الفخذ



مسند الرأس



البطارية وشاحن البطارية



الدفع الآلي

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797